

Idyllen 2

Gedicht 10

ἐργατίναι ἢ Θερισταί

- [1] Ἐργατίνα^V βουκαίε,^V τί^A_{Pr} νῦν^{Adv} ὥζυρε^{AdjV} πεπόνθεις;^{PerAkt}
work|woman cowherd, what now wretched|one have|you|suffered;
- [2] οὐθ^{Kon} ἐόν^{AdjA} ὄγμον^A ἄγειν^{PräAktInf} ὀρθόν^{AdjA} δύναι^{PräM/P} ὥς^{Kon} τὸ^{ArtA} πρὶν^{Adv} ἄγεις^{ImpAkt}
neither your|own furrow to|lead straight you|can, as the before you|led,
- [3] οὐθ^{Kon} ἅμα^{Adv} λαοτομεῖς^{PräAkt} τῷ^{ArtD} πλατίον^{AdjKmpD} ἀλλ^{Kon} ἀπολείπει^{PräAkt}
neither together you|reap with|the broader, but you|leave|behind
- [4] ὥσπερ^{Kon} οἷς^N ποίμνας,^G ἅς^G_{Pr} τὸν^{ArtA} πόδα^A κάκτος^N ἔτυψε.^{AorAkt}
just|as sheep off|flock, whose the foot thistle struck.
- [5] ποῖός^{AdjN} τις^N_{Pr} δεῖλαν^{Adj} τυ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} μέσω^{AdjG} ἁματος^G ἐσση^{PräAkt}
what|sort someone wretched you and out|of middle off|furrow you|are,
- [6] ὃς^N_{Pr} νῦν^{Adv} ἀρχόμενος^N_{PräM/P} τὰς^{ArtG} αὐλακος^G οὐκ^{Pt} ἀποτρώγεις;^{PräAkt}
who now beginning of|the of|furrow not you|gnaw|off;
- [7] Μίλων^V ὄψαμάτα,^{Adv} πέτρας^G ἀπόκομ^A ἀτεράμνω,^{PräAkt}
Milon toward|evening, of|rocks cut|off|piece I|hew,
- [8] οὐδαμά^{Adv} τοι^D_{Pr} συνέβα^{AorAkt} ποθέσαι^{AorAktInf} τινά^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἀπεόντων;^G_{PräAkt}
never to|you it|befell to|long someone of|the absent|ones;
- [9] οὐδαμά^{Adv} τίς^N_{Pr} δέ^{Pt} πόθος^N τῶν^{ArtG} ἔκτοθεν^{Adv} ἐργάτα^D ἀνδρί;^D
never. who but desire of|the from|outside to|a|workman to|a|man;
- [10] οὐδαμά^{Adv} νυν^{Adv} συνέβα^{AorAkt} τοι^D_{Pr} ἀγρυπνήσαι^{AorAktInf} δι^{Prp} ἔρωτα;^A
never now it|befell to|you to|keep|awake through love;
- [11] μῆδε^{Kon} γέ^{Pt} συμβαίη^{AorAktOp} χαλεπὸν^{AdjA} χορίω^D κύνα^A γεῦσαι.^{AorAktInf}
nor indeed may|it|not|befall. hard in|a|place dog to|taste.
- [12] ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ὦ^{Ij} Μίλων^V ἔραμαι^{PräMed} σχεδὸν^{Adv} ἐνδεκαταῖος.^{AdjN}
but I O Milon I|am|in|love nearly eleven|days|old.
- [13] ἐκ^{Prp} πίθω^G ἀντλεῖς^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr} δ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} οὐδ^{Pt} ἄλιν^{Adv} ὄξος.^A
from jar you|draw clear. I but I|have not|even enough vinegar.
- [14] τοιγάρτοι^{Pt} πρό^{Prp} θυρᾶν^G μοι^D_{Pr} ἀπό^{Prp} σπόρω^G ἄσκαλα^A πάντα.^{AdjA}
therefore before of|doors to|me from seed|sowing implements all.
- [15] τίς^N_{Pr} δέ^{Pt} τυ^A_{Pr} τᾶν^{ArtG} παίδων^G λυμαίνεται;^{PräM/P} ἃ^{ArtN} πολυβώτα,^N
who but you of|the of|boys injures; the Polybota,
- [16] ἃ^N_{Pr} πρᾶν^{Adv} ἀμάντεσσι^D παρ^{Prp} ἵπποκίωνι^D ποταύλει.^{PräAkt}
who recently with|diviners beside Hippokion haunts.
- [17] εὔρε^{AorSAkt} θεὸς^N τὸν^{ArtA} ἀλιτρόν^A ἔχεις^{PräAkt} πάλαι^{Adv} ὧν^G_{Pr} ἐπεθύμεις.^{ImpAkt}
found a|god the wrongdoer. you|have long|ago of|which you|desired.
- [18] μάντις^N τοι^D_{Pr} τὰν^{ArtA} νύκτα^A χοιῖξείθ^{FuM/P} ἃ^{ArtN} καλαμαία.^N
seer to|you the night will|deliver|oracles the reed|pipe.
- [19] μωμᾶσθαί^{PräM/PlInf} μ^A_{Pr} ἀρχῇ^{PräAkt} τύ^N_{Pr} τυφλὸς^{AdjN} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Πλούτος,^N
to|blame me you|begin you. blind but not himself the Ploutos,
- [20] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὠφρόντιστος^{AdjN} Ἔρως^N μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῖ.^{PräM/Plmv}
but and ill|counselled Eros. not indeed greatly speak.
- [21] οὐ^{Pt} μέγα^{Adv} μυθεῖμαι^{PräM/P} τὸν^N_{Pr} μόνον^{Adv} κατάβαλλε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} λᾶον^{AdjKmpA}
not greatly I|speak. you only lay|down the better,
- [22] καὶ^{Kon} τι^A_{Pr} κόρας^G φιλικὸν^{AdjA} μέλος^A ἀμβάλευ.^{AorAktImv} ἄδιον^{AdvKmp} οὐτῶς^{Adv}
and something of|girls friendly song strike|up. more|sweetly thus

- [23] ἐργαξῇ·^{FuM/P} καὶ^{Kon} μὰν^{Pt} πρότερόν^{AdvKmp} ποκα^{Adv} μουσικὸς^{AdjN} ἦσθα.^{Imp}
you|will|work· and indeed earlier once musical you|were.
- [24] Μοῖσαι^V Πιερίδες,^V συναείσατε^{AorAktInv} τὰν^{ArtA} ῥαδινάν^{AdjA} μοι^D ^{Pr}
Muses Pierides, sing|together the slender to|me
- [25] παῖδ'·^A ὧν^G ^{Pr} γάρ^{Pt} χ'·^{Pt} ἄψησθε^{AorMedKnj} θεαί,^N καλὰ^{AdjA} πάντα^{AdjA} ποεῖτε.^{PräAkt}
girl· of|whom for at|least you|touch goddesses, beautiful all you|make.
- [26] Βομβύκα^V χαρίεσσα,^{AdjV} Σύραν^A καλέοντί^{PräAkt} τυ^A ^{Pr} πάντες,^{AdjN}
Bombyca graceful, Syrian they|call you all,
- [27] ἰσχνὸν^{AdjA} ἀλιόκαυστον,^{AdjA} ἐγὼ^N ^{Pr} δὲ^{Pt} μόνος^{AdjN} μελίχλωρον.^{AdjN}
slender sea|scorched, I but alone honey|green.
- [28] καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἴον^N μέλαν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἃ^{ArtN} γραπτὰ^{AdjN} ὑάκινθος,^N
and the violet black is and the streaked hyacinth,
- [29] ἀλλ'·^{Kon} ἔμπας^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} στεφάνοις^D τὰ^{ArtN} πρῶτα^{AdjN} λέγονται.^{PräM/P}
but nevertheless in the garlands the first are|said.
- [30] ἃ^{ArtN} αἶξ^N τὰν^{ArtA} κύτισον,^A ὃ^{ArtN} λύκος^N τὰν^{ArtA} αἶγα^A διώκει,^{PräAkt}
the goat the cytissus, the wolf the she|goat chases,
- [31] ἃ^{ArtN} γέρανος^N τῷροτρον,^N ἐγὼ^N ^{Pr} δ'·^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} μεμάνημαι.^{PerM/P}
the crane the|plow, I but for the I|am|mad.
- [32] αἰθέι^{ij} μοι^D ^{Pr} ἦς,^{ImpAkt} ὅσσα^A ^{Pr} Κροῖσόν^A ποκα^{Adv} φαντὶ^{PräAkt} πεπᾶσθαι,^{PerM/Plnf}
would|that to|me you|were, as|many Croesus once they|say to|have|possessed,
- [33] χρύσειοι^{AdjN} ἀμφοτέροι^{AdjDuN} κ'·^{Pt} ἀνεκείμεθα^{ImpM/P} τᾷ^{ArtD} Ἀφροδίτᾳ,^D
golden both would we|reclined to|the Aphrodite,
- [34] τῶς^{Adv} αὐλῶς^A μὲν^{Pt} ἔχοισα^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἢ^{Kon} ῥόδον^A ἢ^{Kon} ἄλυν^A τύ,^N ^{Pr}
thus pipes indeed having and either rose or apple you,
- [35] σχῆμα^A δ'·^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} καινὰς^{AdjA} ἐπ'·^{Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} ἀμύκλας.^A
figure but I and new upon both clasps.
- [36] Βομβύκα^V χαρίεσσ'·^{AdjV} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πόδες^N ἀστράγαλοι^N τευς,^G ^{Pr}
Bombyca graceful, the indeed feet ankle|bones of|you,
- [37] ἃ^{ArtN} φωνά^N δὲ^{Pt} τρύχνος^N τὸν^{ArtA} μὰν^{Pt} τρόπον^A οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} εἰπεῖν.^{AorAktInf}
the voice but nightshade· the indeed manner not I|have to|say.
- [38] ἢ^{Kon} καλὰς^{AdjA} ἄμμι^D ^{Pr} ποέων^N ^{PräAkt} ἐλέληθει^{PerAkt} βοῦκος^N ᾠοιδάς.^A
or beautiful to|us making has|forgotten cowherd songs.
- [39] ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} τὰν^{ArtA} ἰδέαν^A τὰς^{ArtG} ἁρμονίας^G ἐμέτρησεν.^{AorAkt}
how well the form of|the harmony he|measured.
- [40] ὦμοι^{ij} τῷ^{ArtG} πώγωνος,^G ὃν^A ^{Pr} ἀλιθίως^{Adv} ἀνέφυσα.^{AorAkt}
alas of|the of|beard, which truly I|grew.
- [41] θᾶσαι^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} τῷ^{ArtG} θεῷ^{AdjG} λιτυέρσα.^V
quickly indeed and these|things the of|the divine Lityerses.
- [42] Δάματερ^V πολύκαρπε^{AdjV} πολύσταχυ,^{AdjV} τοῦτο^N ^{Pr} τὸ^{ArtN} λᾶον^{AdjN}
Demeter much|fruited much|eared, this the good
- [43] εὐεργόν^{AdjN} τ'·^{Pt} εἴη^{KnjAkt} καὶ^{Kon} κάρπιμον^{AdjN} ὅττι^{Kon} μάλιστα.^{AdvSup}
beneficial and may|it|be and fruitful as|much|as most.
- [44] Σφίγγετ'·^{PräAktInv} ἀμαλλοδέται^N τὰ^{ArtA} δράγματα,^A μὴ^{Pt} παριῶν^N ^{PräAkt} τις^N ^{Pr}
tighten sheaf|binders the sheaves, not passing|by someone
- [45] εἴποι·^{AorAktOp} "σύκιννοι^{AdjN} ἄνδρες,^N ἀπώλετο^{AorM/P} χοῦτος^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} μισθός."^N
would|say· "fig|clad men, has|perished this|here the wage."
- [46] Ἐς^{Prp} βορέην^{AdjA} ἄνεμον^A τὰς^{ArtG} κόρθους^G ἃ^{ArtN} τομὰ^N ὕμιν^D ^{Pr}
toward north wind of|the sieve the cutting to|you
- [47] ἢ^{Kon} ζέφυρον^A βλεπέτω·^{PräAktInv} πιαίνεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} στάχυς^N οὐτῶς.^{Adv}
or Zephyr let|it|look· becomes|fat the ear|of|grain thus.
- [48] σίτου^A ἀλοιῶντας^A ^{PräAkt} φεύγειν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} μεσαμβρινόν^{AdjA} ὕπνον.^A
grain bruising|it to|shun the midday sleep·

- [49] ἐκ^{Prp} καλάμας^G ἄχυρον^N τελέθει^{PräAkt} τημόσδε^{Adv} μάλιστα.^{AdvSup}
out|of stalks chaff comes|to|be at|this|season most.
- [50] ἄρξεσθαι^{PräM/PInf} δ^{Pt} ἀμῶντας^A ἐγειρομένω^D κορυδαλλῶ,^D
to|begin but reaping being|awakened to|the|lark,
- [51] καὶ^{Kon} λήγειν^{PräAktInf} εὐδοντος,^G ἐλινῦσαι^{PräAktInf} δέ^{Pt} τὸ^{ArtA} καῦμα.^A
and to|cease of|sleeping, to|rest but the heat.
- [52] εὐκτὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῷ^{ArtG} βατράχῳ^G παῖδες^V βίος^N οὐ^{Pt} μελεδαίνει^{PräAkt}
desirable the of|the frog boys life· not cares
- [53] τὸν^{ArtA} προπιεῖν^{AorAktInf} ἐγχεύοντα^A παρέστι^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἄφθονον^{AdjN} αὐτῷ.^D ^{Pr}
the to|drink|before pouring· is|present for abundant to|him.
- [54] κάλλιον^{AdvKmp} ὤπιμελητὰ^{ijv} φιλάργυρε^{AdjV} τὸν^{ArtA} φακὸν^A ἔψειν^{PräAktInf}
better O|caretaker money|loving the lentil to|boil·
- [55] μὴ^{Pt} τι^A τάμης^{AorAktKnj} τὰν^{ArtA} χεῖρα^A καταπρίων^N τὸ^{ArtA} κύμινον.^A
not something you|should|cut the hand sawing|through the cumin.
- [56] ταῦτα^A χρὴ^{PräAkt} μοχθεύοντας^A ἐν^{Prp} ἀλίῳ^D ἄνδρας^A αἰδεῖν^{PräAktInf}
these|things it|is|necessary toiling in threshing|floor men to|sing,
- [57] τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} τεόν^{AdjA} βουκαῖε^V πρέπει^{PräAkt} λιμῆρον^{AdjA} ἔρωτα^A
the but your cowherd befits baneful love
- [58] μυσθίδεν^{ImpAkt} τῷ^{ArtD} ματρὶ^D κατ^{Prp} εὐνᾶν^A ὀρθρευοίσα.^D ^{PräAkt}
he|told to|the mother down|on bed rising|early.

Gedicht 11

Κύκλωψ

- [1] οὐδὲν^N ποτ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἔρωτα^A πεφύκει^{PerAkt} φάρμακον^N ἄλλο^{AdjN}
nothing ever the love has|grown remedy other
- [2] Νικία^V οὔτ^{Kon} ἐγχριστον^{AdjA} ἐμὶν^D δοκεῖ^{PräAkt} οὔτ^{Kon} ἐπίπαστον^{AdjA}
Nicias neither anointable, to|me seems, nor sprinkled|on,
- [3] ἢ^{Kon} ται^{ArtN} Πιερίδες^N κοῦφον^{AdjN} δέ^{Pt} τι^N τοῦτο^N καὶ^{Kon} ἀδύ^{AdjN}
or the Pierides· light but some this and sweet
- [4] γίνετ^{PräM/P} ἐπ^{Prp} ἀνθρώποις^D εὐρεῖν^{AorAktInf} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ῥαδίον^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
comes|to|be upon men, to|find but not easy is.
- [5] γινώσκειν^{PräAktInf} δ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} τυ^A καλῶς^{Adv} ἰατρὸν^A ἐόντα^{PräAkt}
to|know but I|suppose you well physician being
- [6] καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐννέα^{AdjD} δὴ^{Pt} πεφιλάμενον^A ἔξοχα^{Adv} Μοῖσαις.^D ^{PerM/P}
and to the|nine indeed having|been|fond especially to|Muses.
- [7] οὕτω^{Adv} γοῦν^{Pt} ράιστα^{AdvSup} διᾶγ^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Κύκλωψ^N ὁ^{ArtN} παρ^{Prp} ἀμῖν,^D ^{Pr}
thus at|least most|easily was|passing the Cyclops the beside us,
- [8] ὠρχαῖος^{AdjN} Πολύφamos,^N ὅκ^{Kon} ἤρατο^{AorMed} τᾶς^{ArtG} Γαλατείας,^G
prime Polyphemus, when he|fell|in|love of the|Galatea,
- [9] ἄρτι^{Adv} γενειάδων^N περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} στόμα^A τῶς^{ArtDuA} κροτάφως^{DuA} τε.^{Pt} ^{PräAkt}
just bearding around the mouth the|two temples and.
- [10] ἤρατο^{AorMed} δ^{Pt} οὐ^{Pt} μάλοις^D οὐδὲ^{Kon} ῥόδῳ^D οὐδὲ^{Kon} κικίννοις,^D
he|fell|in|love but not with|apples nor with|rose nor with|scarlets,
- [11] ἀλλ^{Kon} ὀρθαῖς^{AdjD} μανίαις,^D ἀγεῖτο^{ImpM/P} δέ^{Pt} πάντα^{AdjA} πάρεργα.^A
but with|straight madness, he|was|led but all side|works.
- [12] πολλάκι^{Adv} ται^{ArtN} ὄιες^N ποτὶ^{Prp} ταύλιον^A αὐταὶ^N ἀπήνθον^{ImpAkt}
often the sheep to the|fold themselves were|going|off
- [13] χλωρᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} βοτάνας^G ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τὰν^{ArtA} Γαλάτειαν^A αἰείδων^N ^{PräAkt}
of|green out|of fodder· the but the Galatea singing

- [14] αὐτόθι^{Adv} ἐπὶ^{Prp} αἰόνος^G κατετάκετο^{ImpM/P} φυκιοέσσας^{AdjG}
right|there upon shore was|melted seaweed|clad
- [15] ἐξ^{Prp} ὁῦς^G ἐχθιστον^{AdjASup} ἔχων^N ὑποκάρδιον^{AdjA} ἔλκος^A
from dawn, most|hateful holding under|heart wound
- [16] Κύπριδος^G ἐκ^{Prp} μεγάλας^{AdjG} τό^{ArtN} οἱ^D ἥπατι^D πᾶξε^{AorSAkt} βέλεμνον^N
of|Cypris out|of great, the to|him at|liver fixed missile.
- [17] ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} φάρμακον^A εὔρε^{AorSAkt} καθεζόμενος^N δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πέτρας^G
but the remedy found, sitting but upon rock
- [18] ὑψηλᾶς^{AdjG} ἐς^{Prp} πόντον^A ὁρῶν^N ᾗδε^{ImpAkt} τοιαῦτα^A
high into sea seeing he|sang such|things.
- [19] ὦⁱ λευκά^{AdjV} Γαλάτεια^V τί^A τὸν^{ArtA} φιλέοντ^A ἀποβάλλη^{PräAkt}
O white Galatea, why the loving|one do|you|cast|off;
- [20] λευκοτέρα^{AdjKmpN} πακτᾶς^G ποτιδεῖν^{PräAktInf} ἀπαλωτέρα^{AdjKmpN} ἀρνός^G
whiter of|curd to|see, softer of|lamb,
- [21] μόσχῳ^D γαυροτέρα^{AdjKmpN} σφριγανωτέρα^{AdjKmpN} ὄμφακος^G ὠμᾶς^{AdjG}
to|calf prouder, more|vigorous of|unripe|grape unripe.
- [22] φοιτῆς^{PräAkt} δ^{Pt} αὖθ^{Adv} οὕτως^{Adv} ὅκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὕπνος^N ἔχη^{KnjAkt} με^A
you|visit but again thus, when sweet sleep may|hold me,
- [23] οἶχῃ^{PräM/P} δ^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἰοῖς^N ὅκκα^{Kon} γλυκὺς^{AdjN} ὕπνος^N ἀνῆ^{KnjAkt} με^A
you|go but straight going, when sweet sleep may|loosen me,
- [24] φεύγεις^{PräAkt} δ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} οἷς^N πολίων^{AdjA} λύκον^A ἀθρήσασα^N
you|flee but just|as sheep grey wolf having|gazed|at.
- [25] ἥρασθην^{AorM/P} μὲν^{Pt} ἔγωγα^N τεοῦς^G κόρα^N ἀνίκα^{Kon} πρᾶτον^{Adv}
I|fell|in|love indeed I of|you girl, when first
- [26] ἦνθες^{AorAkt} ἐμᾷ^{AdjD} σὺν^{Prp} ματρὶ^D θέλοισ^N ὑακίνθινᾳ^{AdjA} φύλλα^A
you|came my with mother wishing hyacinthine leaves
- [27] ἐξ^{Prp} ὄρεος^G δρέψασθαι^{AorMedInf} ἐγὼ^N δ^{Pt} ὁδὸν^A ἀγεμόνευον^{ImpAkt}
out|of mountain to|pluck|for|oneself, I but way I|led.
- [28] παύσασθαι^{AorMedInf} δ^{Pt} ἐσιδών^N τυ^A καὶ^{Kon} ὕστερον^{Adv} οὐδέ^{Pt} τί^A πα^{Adv} νῦν^{Adv}
to|cease but having|seen you and later not|even anything anywhere now
- [29] ἐκ^{Prp} τήνῳ^G δύνamai^{PräM/P} τίν^D δ^{Pt} οὐ^{Pt} μέλει^{PräAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δί^A οὐδέν^N
out|of that I|am|able to|you but not it|concerns, not by Zeus nothing.
- [30] γινώσκω^{PräAkt} χαρίεσσα^{AdjV} κόρα^V τίνος^G ὥνεκα^{Kon} φεύγεις^{PräAkt}
I|know graceful girl, of|what because you|flee.
- [31] ὥνεκα^{Kon} μοι^D λασία^{AdjN} μὲν^{Pt} ὄφρῳς^N ἐπὶ^{Prp} παντὶ^{AdjD} μετώπῳ^D
because to|me shaggy indeed eyebrow upon whole forehead
- [32] ἐξ^{Prp} ὠτὸς^G τέταται^{PerM/P} ποτὶ^{Prp} ἄλλῳ^{AdjA} μίᾳ^{AdjN} μακρά^{AdjN}
out|of ear has|been|stretched toward other ear one long,
- [33] εἷς^{AdjN} δ^{Pt} ὀφθαλμὸς^N ἔπεστι^{PräAkt} πλατεῖᾳ^{AdjN} δέ^{Pt} ῥίς^N ἐπὶ^{Prp} χεῖλει^D
one but eye is|upon, broad but nose upon lip.
- [34] ἀλλ^{Kon} οὗτος^N τοιοῦτος^{AdjN} ἐὼν^N βοτᾶ^A χίλια^{AdjA} βόσκω^{PräAkt}
but this|one such being cattle thousand I|feed,
- [35] κῆκ^{KonPrp} τούτων^G τὸ^{ArtA} κράτιστον^{AdjKmpSupA} ἀμελγόμενος^N γάλα^A πίνω^{PräAkt}
and|from of|these the best milking milk I|drink.
- [36] τυρὸς^N δ^{Pt} οὐ^{Pt} λείπει^{PräAkt} μ^A οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} θερεί^D οὔτ^{Kon} ἐν^{Prp} ὀπώρα^D
cheese but not fails me neither in summer nor in harvest,
- [37] οὐ^{Pt} χειμῶνος^G ἄκρῳ^{AdjD} ταρσοῖ^N δ^{Pt} ὑπεραχθέες^{AdjN} αἰεῖ^{Adv}
nor of|winter at|peak soles but over|burdened always.
- [38] συρίσδεν^{PräAktInf} δ^{Pt} ὥς^{Kon} οὔτις^N ἐπίσταμαι^{PräM/P} ὧδε^{Adv} Κυκλώπων^G
to|pipe but as no|one I|know thus of|Cyclopes,
- [39] τίν^A τὸ^{ArtA} φίλον^{AdjA} γλυκύμαλον^A ἀμᾶ^{Adv} κῆμαυτὸν^{Kon} ἀείδων^N
you the dear sweet|apple together and|myself singing

- [40] πολλὰκι^{Adv} νυκτὸς^G ἄωρί.^{Adv} τρέφω^{PräAkt} δέ^{Pt} τοι^D εἵνδεκα^{AdjA} νεβρῶς^A
often of|night at|untimely. I|nourish but to|you eleven fawns
- [41] πάσας^{AdjA} μηνοφόρως^{Adv} καὶ^{Kon} σκύμνω^A τέσσαρας^{AdjA} ἄρκτων.^G
all month|fed and whelps four of|bears.
- [42] ἀλλ^{Kon} ἀφίκευσο^{AorAktImv} ποθ^{Pt} ἀμέ,^D καὶ^{Kon} ἐξεῖς^{FuAkt} οὐδέν^A ἔλασσον,^{AdjKmpA}
but come once to|me, and you|will|have nothing less,
- [43] τὰν^{ArtA} γλαυκὰν^{AdjA} δέ^{Pt} θάλασσαν^A ἔα^{PräAktImv} ποτὶ^{Prp} χέρσον^A ὄρεχθεῖν.^{AorPasInf}
the grey then sea let toward land to|be|stretched.
- [44] ἄδιον^{AdvKmp} ἐν^{Prp} τῶντρῳ^D παρ^{Prp} ἐμῖν^D τὰν^{ArtA} νύκτα^A διαξεῖς^{FuAkt}
more|sweetly in the|cave beside me the night you|will|spend.
- [45] ἐντὶ^{PräAkt} δάφναι^N τῆνεϊ,^{Adv} ἐντὶ^{PräAkt} ῥαδιναῖ^{AdjN} κυπάρισσοι,^N
there|is laurels there, there|is slender cypresses,
- [46] ἔστι^{PräAkt} μέλας^{AdjN} κισσός,^N ἔστ^{PräAkt} ἄμπελος^N ἃ^{ArtN} γλυκύκαρπος,^{AdjN}
there|is black ivy, there|is vine the sweet|fruited,
- [47] ἔστι^{PräAkt} ψυχρὸν^{AdjN} ὕδωρ,^N τό^{ArtN} μοι^D ἃ^{ArtN} πολυδένδρεος^{AdjN} Αἴτνα^N
there|is cold water, which to|me the many|treed Etna
- [48] λευκᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} χιόνος^G ποτὸν^A ἀμβρόσιον^{AdjA} προίητι.^{PräAkt}
white out|of snow drink ambrosial sends|forth.
- [49] τίς^N κα^{Pt} τῶνδε^G θάλασσαν^A ἔχειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} κύμαθ^A ἔλοιτο,^{AorMedOp}
who then of|these sea to|have and waves would|choose;
- [50] αἰ^{Kon} δέ^{Pt} τοι^D αὐτὸς^N ἐγὼ^N δοκέω^{PräAkt} λασιώτερος^{AdjKmpN} ἤμεν,^{ImpAkt}
if but to|you myself I seem hairier I|was,
- [51] ἐντὶ^{PräAkt} δρυὸς^G ξύλα^N μοι^D καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} σποδῷ^D ἀκάματον^{AdjN} πῦρ.^N
there|is of|oak logs to|me and under ash untiring fire.
- [52] καϊόμενος^N δ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τεύς^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} ψυχὰν^A ἀνεχοίμαν^{OpM/P}
burning but under of|you and the soul I|would|endure
- [53] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἓν^{AdjA} ὀφθαλμόν,^A τῷ^{ArtD} μοι^D γλυκερώτερον^{AdjKmpN} οὐδέν.^N
and the one eye, than|the to|me sweeter nothing.
- [54] ὦμοι,^{ij} ὃ^N τ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔτεκέν^{AorAkt} μ^A ἃ^{ArtN} μάτηρ^N βραγχί^A ἔχοντα,^A ^{PräAkt}
alas, that but not bore me the mother gills having,
- [55] ὥς^{Kon} κατέδυν^{AorSAkt} ποτὶ^{Prp} τίν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χέρα^A τευς^G ἐφίλασα,^{AorAkt}
so I|dove toward you and the hand of|you I|kissed,
- [56] αἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} στόμα^A λῆς,^{KnjAkt} ἔφερον^{ImpAkt} δέ^{Pt} τοι^D ἢ^{Kon} κρίνα^A λευκὰ^{AdjA}
if not the mouth you|allow, I|was|bringing but to|you either lilies white
- [57] ἢ^{Kon} μάκων^A ἀπαλὰν^{AdjA} ἐρυθρὰ^{AdjA} πλαταγώνι^A ἔχοισαν.^{PräAktOp}
or poppy soft red clappers having.
- [58] ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} θέρεος,^G τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} γίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} χειμῶνι,^D
but the indeed of|summer, the but comes|to|be in winter,
- [59] ὥστ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τοι^D ταῦτα^A φέρειν^{PräAktInf} ἅμα^{Adv} πάντ^{AdjA} ἐδυνάθην.^{AorM/P}
so|that not would to|you these to|carry at|once all I|was|able.
- [60] νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} ὦ^{ij} κόριον,^V νῦν^{Adv} αὐτόγα^{Pt} νεῖν^{PräAktInf} κε^{Pt} μάθοιμι,^{AorAktOp}
now indeed O maiden, now even to|swim perhaps I|might|learn,
- [61] αἰκά^{Kon} τις^N σὺν^{Prp} ναὶ^D πλέων^N ξένος^N ὧδ^{Adv} ἀφίκεται,^{AorM/P}
if|ever someone with ship sailing stranger thus arrives,
- [62] ὥς^{Kon} εἰδῶ,^{KnjAkt} τί^A ποθ^{Pt} ἄδῳ^{AdjN} κατοικεῖν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} βυθόν^A ὕμιν.^D
so|that I|may|know, what ever sweet to|dwell the depth to|you|all.
- [63] ἐξένθοις^{AorAktOp} Γαλάτεια^V καὶ^{Kon} ἐξενθοῖσα^N λάθοιο^{AorM/POp}
you|would|come|out Galatea and having|come|out you|would|forget
- [64] ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N νῦν^{Adv} ὧδε^{Adv} καθήμενος^N οἴκαδ^{Adv} ἀπενθεῖν.^{PräAktInf}
just|as I now here sitting homeward to|depart.

- [65] ποιμαίνειν^{PräAktInf} δ^{·Pt} ἐθέλοις^{PräAktOp} σὺν^{Prp} ἐμὶν^D ^{Pr} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} γάλ^{·A} ἀμέλγειν^{PräAktInf}
to|herd but you|would|wish with me together and milk to|milk
- [66] καὶ^{Kon} τυρόν^A πᾶσαι^{AorAktInf} τάμισον^A δριμεῖαν^{AdjA} ἐνείσα^N
and cheese to|press strainer sharp inserting.
- [67] ἡ^{ArtN} μήτηρ^N ἀδικεῖ^{PräAkt} με^A ^{Pr} μόνα^{AdjA} καὶ^{Kon} μέμφομαι^{PräM/P} αὐτᾶ^D
the mother wrongs me alone, and I|blame her.
- [68] οὐδέν^N ^{Pr} πῆποχ^{·Pt} ὅλως^{Adv} ποτὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} φίλον^{AdjA} εἶπεν^{AorAkt} ὑπέρ^{Prp} μου^G
nothing ever at|all toward the dear said on|behalf|of me,
- [69] καὶ^{Kon} ταῦτ^{·A} ^{Pr} ἅμαρ^A ἐπ^{·Prp} ἅμαρ^A ὁρεῦσά^N ^{Pr} με^A λεπτόν^{AdjA} ἐόντα^A
and these|things day upon day seeing me thin being.
- [70] φασὼ^{FuAkt} τὰν^{ArtA} κεφαλάν^A καὶ^{Kon} τὼς^{ArtDuA} πόδας^A ἀμφοτέρως^{Adv} με^G
I|will|say the head and the|two feet in|both|ways of|me
- [71] σφύζειν^{PräAktInf} ὥς^{Kon} ἀνιαθῇ^{AorM/PKonj} ἐπεὶ^{Kon} κήγων^{KonN} ^{Pr} ἀνιῶμαι^{PräM/P}
to|throb, so|that she|be|pained, since and|I I|am|pained.
- [72] ὦ^{ij} Κύκλωψ^V Κύκλωψ^V πᾶ^{Adv} τὰς^{ArtA} φρένας^A ἐκπεπότασαι^{PerM/P}
O Cyclops Cyclops, where the wits have|you|flown|out;
- [73] αἶψ^{Kon} ἐνθῶν^N ^{AorAkt} θαλάρως^{Adv} τε^{Pt} πλέκοις^{PräAktOp} καὶ^{Kon} θαλλόν^A ἀμάσας^N
if having|come|here at|ease and you|would|weave and sprig having|plucked
- [74] ταῖς^{ArtD} ἄρνεσι^D φέροις^{PräAktOp} τάχα^{Adv} κα^{Pt} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἔχοις^{PräAktOp} ^G ὧν^{·G}
to|the lambs you|would|carry, soon then much more you|would|have of|us.
- [75] τὰν^{ArtA} παρεοῖσαν^A ^{PräAkt} ἄμελγε^{·ImpAkt} τί^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} φεύγοντα^A ^{PräAkt} διώκεις^{PräAkt}
the present milk. why the fleeing do|you|pursue;
- [76] εὕρησεῖς^{FuAkt} Γαλάτειαν^A ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon} καλλίον^{·AdjKmpA} ἄλλαν^{AdjA}
you|will|find Galatea perhaps and fairer another.
- [77] πολλὰ^{AdjN} συμπαῖσδέν^{PräAktInf} με^A ^{Pr} κόραι^N τὰν^{ArtA} νύκτα^A κέλονται^{PräM/P}
many to|play|together me girls the night bid,
- [78] κιχλίζοντι^{PräAkt} δὲ^{Pt} πᾶσαι^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} κ^{·Pt} αὐταῖς^D ^{Pr} ὑπακούσω^{FuAkt}
giggle but all, since then to|them I|will|hearken
- [79] δῆλον^{AdjN} ὅ^N ^{Pr} τ^{·Pt} ἐν^{Prp} τᾷ^{ArtD} γᾶ^D κήγῳ^{KonN} ^{Pr} τις^N ^{Pr} φαίνομαι^{PräM/P} ἦ^{·ImpAkt}
clear that and in the earth and|I someone I|appear I|was.
- [80] οὕτω^{Adv} τοι^D ^{Pr} Πολύφαμος^N ἐποίμαινεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἔρωτα^A
thus to|you Polyphemos was|pasturing the love
- [81] μουσίσδων^N ^{PräAkt} ῥᾶον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} δι᾽^{·ImpAkt} ^{Kon} ἤει^{Kon} χρυσὸν^A ἔδωκεν^{·AorAkt}
musicking, more|easily but he|spent|time than|if gold he|gave.

Gedicht 12

Αἴτης

- [1] ἦλυθες^{AorAkt} ὦ^{ij} φίλε^{AdjV} κοῦρε^V τρίτη^{AdjD} σὺν^{Prp} νυκτὶ^D καὶ^{Kon} αἰ^{·D}
you|came O dear youth on|the|third with night and dawn;
- [2] ἦλυθες^{·AorAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ποθεῦντες^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἡματι^D γηράσκουσιν^{PräAkt}
you|came the but longing in day grow|old.
- [3] ὅσον^N ^{Pr} ἔαρ^N χειμῶνος^G ὅσον^N ^{Pr} μᾶλον^N βραβίλοι^{AdjG}
as|much|as spring of|winter, as|much|as apple of|prize|giving
- [4] ἄδιον^{AdjKmpN} ὅσον^N ^{Pr} ὄις^N σφετέρως^{AdjG} λασιωτέρα^{AdjKmpN} ἄρνός^G
sweeter, as|much|as sheep of|its|own hairier of|lamb,
- [5] ὅσον^N ^{Pr} παρθενικῇ^{AdjN} προφέρει^{PräAkt} τριγάμοιο^{AdjG} γυναικός^G
as|much|as maidenly surpasses of|thrice|wedded of|woman,
- [6] ὅσον^N ^{Pr} ἐλαφροτέρῃ^{AdjKmpN} μόσχου^G νεβρός^N ὅσον^N ^{Pr} ἀηδῶν^N
as|much|as lighter of|calf fawn, as|much|as nightingale

- [7] συμπάντων^{AdjG} λιγύφωνος^{AdjN} αοιδοτάτη^{AdjSupN} πετεηνῶν,^G
of|all clear|voiced most|singing of|birds,
- [8] τόσσον^{AdjN} ἔμ' ^APr εὐφρανas^{AorAkt} τὸν ^NPr φανείς,^N ^{AorAkt} σκιερὰν^{AdjA} δ' ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} φαγὸν^A
so|much me you|gladdened you appearing, shady but under beech
- [9] ἀελίου^G φρύγοντος^G ^{PräAkt} ὁδοιπόρος^N ἔδραμον^{AorSAkt} ὥς ^{Kon} τις ^NPr
of|sun burning wayfarer I|ran like someone.
- [10] εἴθ' ^{Kon} ὅμαλοι^{AdjN} πνεύσειαν^{AorAktOp} ἐπ' ^{Prp} ἀμφοτέροισιν^{AdjDuD} ἔρωτες^N
would|that even might|blow upon the|both Loves
- [11] νῶϊν,^{DuG} ^{Pr} ἐπεσσομένοις^D ^{PräM/P} δέ ^{Pt} γενοίμεθα^{AorMedOp} πᾶσιν^{AdjD} αοιδά.^N
of|us|two, being|sung|of but we|might|become to|all song.
- [12] θεῶν^{AdjDuN} δὴ ^{Pt} τινε ^{DuN} ^{Pr} τῶδε ^{DuN} ^{Pr} μετὰ ^{Prp} προτέροισι^{AdjD} γενέσθην^{Du} ^{AorM/P}
divine|two indeed some|two these|two among former they|two|were|born
- [13] φῶθ' ^{DuV} ὁ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} εἰσπνηλος,^{AdjN} φαίη^{AorAktOp} χ' ^{Pt} ὠμυκλαϊάσδων,^N ^{PräAkt}
O|men|two, the indeed inspirer, would|say at|least baying|together,
- [14] τὸν ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἕτερον^{AdjA} πάλιν^{Adv} ὥς ^{Kon} κεν ^{Pt} ὁ ^{ArtN} Θεσσαλὸς^N εἴποι^{AorAktOp} αἴταν.^A
the but other again as would the Thessalian would|say beggar.
- [15] ἀλλήλους^A ^{Pr} δ' ^{Pt} ἐφίλησαν^{AorAkt} ἴσω^{AdjD} ζυγῶ.^D ἦ ⁱij ῥα ^{Pt} τότε ^{Adv} ἦσαν^{ImpAkt}
each|other but they|loved with|equal yoke. indeed then then they|were
- [16] χρύσειοι^{AdjN} πάλιν^{Adv} ἄνδρες,^N ὃ ^N ^{Pr} κάντεφίλησ' ^{Kon} ^{AorAkt} ὁ ^{ArtN} φιληθείς^N ^{AorM/P}
golden again men, who and|loved|in|return the having|been|loved.
- [17] εἰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} τοῦτο ^N ^{Pr} πάτερ^V Κρονίδα^V πέλοι,^{PräM/POp} εἰ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ἀγήρω^{AdjD}
if for this father Kronide might|be, if for ageless
- [18] ἀθάνατοι,^{AdjN} γενεαῖς^D δέ ^{Pt} διηκοσῖαισιν^{AdjD} ἔπειτα^{Adv}
immortal, to|generations but two|hundred then
- [19] ἀγγεῖλειεν^{AorAktOp} ἐμοί^D ^{Pr} τις ^N ^{Pr} ἀνέξοδον^{AdjA} εἰς ^{Prp} Ἀχέροντα.^A
would|announce to|me someone without|exit into Acheron.
- [20] ἡ ^{ArtN} σὴ ^{AdjN} νῦν^{Adv} φιλότης^N καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} χαρίεντος^{AdjG} αἴτεω^G
"the your now friendship and of graceful the|beggar
- [21] πᾶσι^{AdjD} διὰ ^{Prp} στόματος,^G μετὰ ^{Prp} δ' ^{Pt} ἡιθέοισι^D μάλιστα.^{AdvSup}
to|all through of|mouth, among but youths most."
- [22] ἀλλ' ^{Kon} ἦτοι ^{Pt} τούτων ^G ^{Pr} μὲν ^{Pt} ὑπέρτεροι^{AdjN} οὐρανῶνες^N
but indeed of|these at|least superior heavenly|ones
- [23] ἔσσονθ' ^{FuAkt} ὥς ^{Kon} ἐθέλοντι.^D ^{PräAkt} ἐγὼ ^N ^{Pr} δέ ^{Pt} σε ^A ^{Pr} τὸν ^{ArtA} καλὸν^{AdjA} αἰνέων^N ^{PräAkt}
will|be as to|one|willing. I but you the fair praising
- [24] ψεύδεα^A ῥινὸς^G ὑπερθεν^{Adv} ἀραιᾶς^{AdjG} οὐκ ^{Pt} ἀναφύσω.^{FuAkt}
lies of|nose above thin not I|will|inflate.
- [25] ἦν ^{Kon} γὰρ ^{Pt} καὶ ^{Kon} τι ^A ^{Pr} δάκης,^{AorAktKnj} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} ἀβλαβές^{AdjN} εὐθὺς ^{Adv} ἔθηκας,^{AorAkt}
if for even something you|bite, the indeed harmless straightway you|made,
- [26] διπλάσιον^{AdjA} δ' ^{Pt} ὠνάσας,^{AorAkt} ἔχων^N ^{PräAkt} δ' ^{Pt} ἐπίμετρον^{AdjA} ἀπῆνθον.^A
double but you|profited, having but added blossom.
- [27] Νισαῖοι^{AdjN} Μεγαρήες^N ἀριστεύοντες^N ^{PräAkt} ἔρετμοις,^D
Nisaeen Megarians excelling with|oars,
- [28] ὀλβιοι^{AdjN} οἰκείοιτε,^{PräAktOp} τὸν ^{ArtA} Ἀττικὸν^{AdjA} ὥς ^{Kon} περίαλλα^{Adv}
blessed may|you|dwell, the Attic how beyond|measure
- [29] ξεῖνον^A ἐτιμήσασθε^{AorM/P} Διοκλέα^A τὸν ^{ArtA} φιλόπαιδα.^{AdjA}
guest|friend you|honored Diocles the boy|loving.
- [30] αἰεὶ ^{Adv} οἱ ^D ^{Pr} περὶ ^{Prp} τύμβον^A ἀολλέες^{AdjN} εἴαρι^D πρᾶτῳ^{AdjD}
always to|him around tomb in|a|throng in|spring first
- [31] κοῦροι^N ἐριδμαίνοντι^D ^{PräAkt} φιλήματος^G ἄκρα^A φέρεσθαι.^{PräM/PIInf}
youths contending of|kiss prize to|be|borne.
- [32] ὃς ^N ^{Pr} δέ ^{Pt} κε ^{Pt} προσμάξῃ^{AorAktKnj} γλυκερώτερα^{AdjKmpA} χεῖλεσι^D χεῖλη,^A
whoever then indeed hel|may|press sweeter with|lips lips,

- [33] βριθόμενος^N ^{PräM/P} στεφάνοισιν^D ἐὰν^{AdjA} ἐς^{Prp} μητέρ^{·A} ἀπῆνθεν^{·AorAkt}
being|burdened with|garlands his|own to mother he|went.
- [34] ὀλβιος^{·AdjN} ὅστις^N ^{Pr} παισὶ^D φιλήματα^A κεῖνα^A ^{Pr} διαιτᾷ^{·PräAkt}
blessed, whoever for|boys kisses those dispenses.
- [35] ἦ^{Pt} που^{Pt} τὸν^{ArtA} χαροπὸν^{·AdjA} Γανυμήδεα^A πόλλ^{·Adv} ἐπιβωτᾷ^{·PräAkt}
surely perhaps the bright|eyed Ganymede much invokes
- [36] Λυδίη^{·AdjD} ἴσον^{·AdjA} ἔχειν^{·PräAktInf} πέτρῃ^D στόμα^{·A} χρυσὸν^A ὁποίῃ^D ^{Pr}
to|a|Lydian equal to|have to|a|stone mouth, gold by|which
- [37] πεύθονται^{·PräM/P} μὴ^{Pt} φαῦλος^{·AdjN} ἐτήτυμω^{·AdjD} ἀργυραμοιβοί^{·N}
they|ascertain not base with|truth money|changers.

Gedicht 13

Ὕλας

- [1] οὐχ^{Pt} ἀμῖν^D ^{Pr} τὸν^{ArtA} Ἔρωτα^A μόνοις^{·AdjD} ἔτεχ^{·AorAkt} ὥς^{Kon} ἐδοκεῖμεν^{·ImpAkt}
not to|us the Love alone did|beget, as we|thought,
- [2] Νικία^{·V} ὧ^D ^{Pr} τινὶ^D τοῦτο^N ^{Pr} θεῶν^G ποκα^{·Adv} τέκνον^N ἔγεντο^{·AorM/P}
Nicias, to|some one this of|gods once child became.
- [3] οὐχ^{Pt} ἀμῖν^D ^{Pr} τὰ^{ArtN} καλὰ^{·AdjN} πρώτοις^{·AdjD} καλὰ^{·AdjN} φαίνεται^{·PräM/P} εἶμεν^{·PräAktInf}
not to|us the beautiful at|first beautiful appears to|be,
- [4] οἱ^N ^{Pr} θνατοὶ^{·AdjN} πελόμεσθα^{·PräM/P} τὸ^{ArtA} δ^{·Pt} αὔριον^A οὐκ^{Pt} ἐσορῶμεν^{·PräAkt}
who mortal we|are, the but tomorrow not we|see·
- [5] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὠμφιτρύωνος^G ὁ^{ArtN} χαλκεοκάρδιος^{·AdjN} υἱός^{·N}
but and of|Amphitryon the bronze|hearted son,
- [6] ὃς^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} λῖν^A ὑπέμεινε^{·AorAkt} τὸν^{ArtA} ἄγριον^{·AdjA} ἦρατο^{·AorMed} παιδός^{·G}
who the lion he|withstood the wild, he|fell|in|love of|a|boy,
- [7] τῷ^{ArtG} χαρίεντος^{·AdjG} Ὑλά^{·G} τῷ^{ArtG} τὰν^{ArtA} πλοκαμίδα^A φορεῦντος^{·G} ^{PräAkt}
of|the graceful Hylas, of|the the lock wearing,
- [8] καὶ^{Kon} νιν^A ^{Pr} πάντ^{·AdjA} ἐδίδαξε^{·AorAkt} πατὴρ^N ὥσει^{Kon} φίλον^{·AdjA} υἱέα^{·A}
and him all taught father as|if dear son,
- [9] ὅσσα^A ^{Pr} μαθὼν^N ^{AorAkt} ἀγαθὸς^{·AdjN} καὶ^{Kon} ἀοίδιμος^{·AdjN} αὐτὸς^N ^{Pr} ἔγεντο^{·AorM/P}
all|that having|learned good and song|famed himself became·
- [10] χωρὶς^{·Adv} δ^{·Pt} οὐδέποκ^{·Pt} ἦς^{·ImpAkt} οὔτ^{·Kon} εἰ^{Kon} μέσον^{·AdjA} ἄμαρ^A ὄροιτο^{·OpM/P}
apart but never he|was, nor if middle day might|rise,
- [11] οὔτ^{·Kon} ἄρ^{·Pt} ὅχ^{·Kon} ἂ^{ArtN} λευκίππος^{·AdjN} ἀνατρέχοι^{·PräAktKnj} ἐς^{Prp} Διὸς^G Ἀώς^{·A}
nor then when the white|horsed may|run|up into of|Zeus Dawn,
- [12] οὐδ^{·Kon} ὁπόκ^{·Kon} ὀρτάλιχοι^N μινυροὶ^{·AdjN} ποτὶ^{Prp} κοιτόν^A ὀρῶεν^{·PräAktOp}
nor whenever nestlings plaintive toward bed they|might|look,
- [13] σεισαμένας^A ^{AorM/P} πτερὰ^A ματρὸς^G ἐπ^{·Prp} αἰθαλόεντι^{·AdjD} πετεῦρω^D
having|shaken wings of|mother upon sooty rafter,
- [14] ὥς^{Kon} αὐτῷ^D ^{Pr} κατὰ^{Prp} θυμὸν^A ὁ^{ArtN} παῖς^N πεποναμένος^N ^{PerM/P} εἴη^{·KnjAkt}
so|that to|him according|to spirit the boy having|worked may|be,
- [15] αὐτῷ^D ^{Pr} δ^{·Pt} εὖ^{Adv} ἔλκων^N ^{PräAkt} ἐς^{Prp} ἀλαθινὸν^{·AdjA} ἄνδρ^{·A} ἀποβαίη^{·PräAktOp}
to|him but well drawing into true man he|might|turn|out.
- [16] ἀλλ^{·Kon} ὅτε^{Kon} τὸ^{ArtA} χρύσειον^{·AdjA} ἐπλεῖ^{·ImpAkt} μετὰ^{Prp} κῶας^A Ἰήσων^N
but when the golden he|sailed after fleece Jason
- [17] Αἰσονίδας^{·N} οἱ^{ArtN} δ^{·Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} ἀριστῆες^N συνέποντο^{·ImpM/P}
Aisonides, the but to|him best|men were|following
- [18] πασῶν^{·AdjG} ἐκ^{Prp} πόλιων^G προελεγμένοι^N ^{PerM/P} ὧν^G ^{Pr} ὄφελός^N τι^N ^{Pr}
of|all out|of cities having|been|chosen|before, of|whom benefit some,

- [19] ἵκετο^{AorSM/P} χῶ^{KonArtN} ταλαεργός^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐς^{Prp} ἀφνειὸν^{AdjA} Ἴωλκόν,^A
came and|the much|toiling man into wealthy Iolcus,
- [20] Ἀλκμήνης^G υἱὸς^N Μιδεάτιδος^{AdjG} ἥρωίνης,^G
of|Alcmene son Mideatian heroine,
- [21] σὺν^{Prp} δ^{·Pt} αὐτῷ^D _{Pr} κατέβαινε^{ImpAkt} Ὑλας^N εὖεδρον^{AdjA} ἐς^{Prp} Ἀργῶ,^A
with but him he|was|going|down Hylas well|benched into Argo,
- [22] ἅτις^N _{Pr} κυανεᾶν^{AdjG} οὐχ^{Pt} ἥψατο^{AorM/P} συνδρομάδων^G ναῦς,^N
which of|dark|blue not touched of|clashing ship,
- [23] ἀλλὰ^{Kon} διεξάιξε^{AorAkt} βαθύν^{AdjA} δ^{·Pt} εἰσέδραμε^{AorSAkt} Φᾶσιν,^A
but darted|through, deep but ran|into Phasis,
- [24] αἰετὸς^N ἐς^{Prp} μέγα^{AdjA} λαῖτμα^A ἀφ^{·Prp} οὗ^G _{Pr} τότε^{Adv} χοιράδες^N ἔσταν^{ImpAkt}.
eagle into great gulf· from which then sandbanks were.
- [25] ἄμος^{Kon} δ^{·Pt} ἀντέλλοντι^D _{PräAkt} Πελειάδες,^N ἐσχατιαὶ^N δέ^{Pt}
when but rising|opposite Pleiades, borders but
- [26] ἄρνα^A νέον^{AdjA} βόσκοντι,^D _{PräAkt} τετραμμένου^G _{PerM/P} εἵαρος^G ἤδη,^{Adv}
lamb new feeding, of|turned spring already,
- [27] τᾶμος^{Adv} ναυτιλίας^G μιμνάσκετο^{ImpM/P} θεῖος^{AdjN} ἄωτος^N
then of|voyage was|remembering divine flower
- [28] ἥρώων,^G κοίλαν^{AdjA} δέ^{Pt} καθιδρυθέντες^N _{AorPas} ἐς^{Prp} Ἀργῶ^A
of|heroes, hollow but having|sat|down into Argo
- [29] Ἑλλάσποντου^A ἵκοντο^{AorSM/P} νότῳ^D τρίτον^{AdjA} ἄμαρ^A ἀέντι,^D _{PräAkt}
Hellespont they|came with|south|wind third day blowing,
- [30] εἴσω^{Adv} δ^{·Pt} ὄρμον^A ἔθεντο^{AorM/P} Προποντίδος,^G ἐνθα^{Kon} Κιανῶν^{AdjG}
within but harbor they|placed of|Propontis, where of|Kianians
- [31] αὐλακας^A εὐρύνουντι^D _{PräAkt} βόες^N τρίβοντες^N _{PräAkt} ἄροτρα.^A
furrows widening oxen rubbing ploughs.
- [32] ἐκβάντες^N _{AorAkt} δ^{·Pt} ἐπὶ^{Prp} θίνα^A κατὰ^{Prp} ζυγὰ^A δαῖτα^A πένοντο^{ImpM/P}
having|gone|out but upon beach according|to ranks feast were|busy
- [33] δειελινοί,^{AdjN} πολλοί^{AdjN} δέ^{Pt} μίαν^{AdjA} στορέσαντο^{AorM/P} χαμεύαν.^A
evening, many but one spread|for|themselves ground|bed.
- [34] λειμῶν^N γάρ^{Pt} σφιν^D _{Pr} ἔκειτο,^{ImpM/P} μέγα^{AdjN} στιβάδεσσιν^D ὄνειαρ,^N
meadow for to|them lay, great with|bedding boon,
- [35] ἐνθεν^{Adv} βούτομον^A ὄξυ^{AdjA} βαθύν^{AdjA} τ^{·Pt} ἐτάμοντο^{AorM/P} κύπειρον.^A
thence ox|fodder sharp deep and they|cut galingale.
- [36] κῶχεθ^{·Kon} _{ImpM/P} Ὑλας^N ὁ^{ArtN} ξανθὸς^{AdjN} ὕδωρ^A ἐπιδόρπιον^{AdjA} οἰσῶν^N _{FuAkt}
and|went|off Hylas the fair|haired water for|after|supper bringing
- [37] αὐτῷ^D _{Pr} θ^{·Pt} Ἡρακλῆι^D καὶ^{Kon} ἀστεμφεῖ^{AdjD} Τελαμῶνι,^D
to|him and to|Heracles and steadfast to|Telamon,
- [38] οἱ^N _{Pr} μίαν^{AdjA} ἄμφω^{AdjDuN} ἐταῖροι^N ἀεὶ^{Adv} δαίνυντο^{ImpM/P} τράπεζαν,^A
who one both companions always were|feasting table,
- [39] χάλκεον^{AdjA} ἄγγος^A ἔχων.^N _{PräAkt} τάχα^{Adv} δέ^{Pt} κράναν^A ἐνόησεν^{AorAkt}
bronze vessel holding. soon but spring he|noticed
- [40] ἡμένω^{AdjD} ἐν^{Prp} χώρῳ^D περὶ^{Prp} δέ^{Pt} θρύα^N πολλὰ^{AdjN} πεφύκει,^{PerAkt}
low in place· around but reeds many had|grown,
- [41] κυάνεόν^{AdjA} τε^{Pt} χελιδόνιον^A χλωρόν^{AdjA} τ^{·Pt} ἀδίαντον^A
dark|blue and celandine green and adiantum
- [42] καὶ^{Kon} θάλλοντα^A _{PräAkt} σέλινα^A καὶ^{Kon} εἰλιτενῆς^{AdjN} ἄγρωστις.^N
and flourishing celery and winding wild|grass.
- [43] ὕδατι^D δ^{·Pt} ἐν^{Prp} μέσσω^{AdjD} Νύμφαι^N χορὸν^A ἀρτίζοντο,^{ImpM/P}
water but in middle Nymphs dance were|arranging,
- [44] νύμφαι^N ἀκοίμητοι,^{AdjN} δειναὶ^{AdjN} θεαὶ^N ἀγροιώταις,^D
nymphs sleepless, dread goddesses for|country|folk,

- [45] Εὐνείκα^N καὶ^{Kon} Μαλὶς^N ἔαρ^A θ^{·Pt} ὁρώσα^N PräAkt Νύχεια,^N
Euneika and Malis spring and seeing Nycheia,
- [46] ἦτοι^{Pt} ὁ^{ArtN} κοῦρος^N ἐπέϊχε^{ImpAkt} ποτῶ^D πολυχανδέα^{AdjA} κρῶσσον^A
indeed the youth was|holding|over for|drink wide|mouthed pitcher
- [47] βάψαι^{AorAktInf} ἐπειγόμενος^N Präm/P ταὶ^{ArtN} δ^{·Pt} ἐν^{Prp} χερὶ^D πᾶσαι^{AdjN} ἔφυσαν^{AorAkt}
to|dip being|eager, the but in hand all sprang|up·
- [48] πασάν^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἔρως^N ἀπαλὰς^{AdjA} φρένας^A ἐξεσόβησεν^{AorSAkt}
of|all for love tender minds drove|out
- [49] Ἀργεῖω^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} παιδί^D κατήριπε^{AorAkt} δ^{·Pt} ἐς^{Prp} μέλαν^{AdjA} ὕδωρ^A
to|Argive upon boy· tumbled|down but into black water
- [50] ἄθροος^{AdjN} ὥς^{Kon} ὅτε^{Kon} πυρσὸς^N ἀπ^{·Prp} οὐρανοῦ^G ἤριπεν^{AorAkt} ἀστήρ^N
sudden, as when torch from sky fell star
- [51] ἄθροος^{AdjN} ἐν^{Prp} πόντῳ^D ναύταις^D δέ^{Pt} τις^N εἶπεν^{AorSAkt} ἑταίροις^D
at|once, in sea, to|sailors then someone said to|comrades·
- [52] "κουφότερ^{·AdjKmpA} ὦ^{Ij} παῖδες^V ποιείσθ[·] Präm/PImv ὄπλα^A πνευστικὸς^{AdjN} οὖρος^{·N}"
"lighter O boys make|for|yourselves gear· blowing wind."
- [53] νύμφαι^N μὲν^{Pt} σφετέροις^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γούνασι^D κοῦρον^A ἔχοισαι^N PräAkt
nymphs indeed their|own upon knees boy holding
- [54] δακρυόεντ^{·AdjA} ἀγανοῖσι^{AdjD} παρεψύχοντ[·] ImpAkt ἐπέεσσιν^D
tearful with|gentle they|soothed with|words.
- [55] Ἀμφιτρωνιάδας^N δέ^{Pt} ταρασσόμενος^N Präm/P περὶ^{Prp} παιδί^D
Amphitryoniad but being|troubled about boy
- [56] ὦ^{Ij} χετο^{·ImpM/P} μαιωτιστὶ^{Adv} λαβὼν^N AorAkt εὐκαμπέα^{AdjA} τόξα^A
went|off, in|Maeotian|wise having|taken well|bending bows
- [57] καὶ^{Kon} ῥόπαλον^A τό^N οἱ^D αἰὲν^{Adv} ἐχάνδανε^{ImpAkt} δεξιτερῇ^{AdjN} χεῖρ^N
and club, which to|him always was|pleasing right hand.
- [58] τρίς^{Adv} μὲν^{Pt} Ὑλαν^A ἄυσεν^{AorAkt} ὅσον^A Pr βαρὺς^{AdjN} ἤρυγε^{ImpAkt} λαιμός^N
thrice indeed Hylas called, as|much|as heavy was|bellowing throat·
- [59] τρίς^{Adv} δ^{·Pt} ἄρ^{·Pt} ὁ^{ArtN} παῖς^N ὑπάκουσεν^{AorAkt} ἀραιά^{AdjN} δ^{·Pt} ἵκετο^{AorSM/P} φωνά^A
thrice then indeed the boy answered, thin but came voice
- [60] ἐξ^{Prp} ὕδατος^G παρεὼν^N PräAkt δέ^{Pt} μάλα^{Adv} σχεδὸν^{Adv} εἶδετο^{ImpM/P} πόρρω^{Adv}
out|of water, being|present but very near seemed far.
- [61] ὥς^{Kon} δ^{·Pt} ὁπότε^{Kon} ἠυγένειος^{AdjN} ἀπόπροθι^{Adv} λῆς^N ἔσακούσας^N AorAkt
as but when fair|bearded far|away lion having|heard†,
- [62] νεβροῦ^G φθεγξαμένης^A AorM/P τις^N ἐν^{Prp} οὐρεσιν^D ὠμοφάγος^{AdjN} λῆς^N
off|fawn having|cried someone in mountains raw|eating lion
- [63] ἐξ^{Prp} εὐνάς^G ἔσπευσεν^{AorAkt} ἐτοιμοτάταν^{AdjSupA} ἐπὶ^{Prp} δαῖτα^A
out|of bed hastened most|ready to feast·
- [64] Ἡρακλῆς^N τοιοῦτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀτρίπτοις^{AdjD} ἀκάνθαις^D
Heracles such in un|trodden thorns
- [65] παῖδα^A ποθῶν^N PräAkt δεδόνητο^{·PerM/P} πολὺν^{AdjA} δ^{·Pt} ἐπελάμβανε^{ImpAkt} χώρον^A
boy longing he|was|shaken, much but was|taking ground.
- [66] σχέτλιοι^{AdjN} οἱ^{ArtN} φιλέοντες^N PräAkt ἀλῶμενος^N Präm/P ὅσος^A Pr ἐμόγησεν^{AorAkt}
wretched the loving|ones· wandering as|many|things he|toiled
- [67] οὐρεα^A καὶ^{Kon} δρυμούς^A τὰ^{ArtN} δ^{·Pt} Ἰήσονος^G ὕστερα^{Adv} πάντ^{·AdjA} ἦς^{·ImpAkt}
mountains and woods, the but of|Jason later all was.
- [68] ναῦς^N γέμεν^{PräAktInf} ἄρμεν^{·A} ἔχοισα^N PräAkt μετάρσια^{Adv} τῶν^{ArtG} παρεόντων^G PräAkt
ship to|be|full gear having aloft of|the being|present,
- [69] ἱστία^N δ^{·Pt} ἡμίθεοι^N μεσονύκτιον^{Adv} ἐξεκάθαιρον^{ImpAkt}
sails but demigods at|midnight they|were|clearing|out

- [70] Ἡρακλῆα^A μένοντες·^N ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἄ^{Adv} πόδες^N ἄγον^{ImpAkt} ἐχώρει^{ImpAkt}
Heracles waiting. he but where feet were|leading he|was|going
- [71] μαινόμενος·^N ^{PräM/P} χαλεπὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἔσω^{Adv} θεὸς^N ἦπαρ^A ἄμυσσεν·^{AorAkt}
being|mad. harsh for within god liver tore.
- [72] οὕτω^{Adv} μὲν^{Pt} κάλλιστος^{AdjSupN} Ὑλας^N μακάρων^{AdjG} ἀμιθρεῖται·^{PräM/P}
thus indeed fairest Hylas of|the|blessed is|reckoned|with.
- [73] Ἡρακλῆην^A δ' ^{Pt} ἥρωες^N ἐκερτόμεον^{ImpAkt} λιποναύταν,^A
Heracles but heroes were|mocking ship|leaver,
- [74] οὐνεκεν^{Kon} ἠρώησε^{AorAkt} τριακοντάζυγον^{AdjA} Ἀργώ,^A
because rushed thirty|benched Argo,
- [75] πεζῶ^{Adv} δ' ^{Pt} ἐς^{Prp} Κόλχους^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄξενον^{AdjA} ἵκετο^{AorSM/P} Φᾶσιν.^A
on|foot but to Colchians and also inhospitable came Phasis.

Gedicht 14

Κυνίσκας Ἔρωσ ἢ Θυώνιχος.

- [1] χαίρειν^{PräAktInf} πολλὰ^{Adv} τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A Θυώνιχον.^A ἀλλὰ^{Kon} τὸ^N ^{Pr} ταύτά,^{AdjA}
greet much the man Thyonichus. but you the|same|things,
- [2] Αἰσχίνα.^V ὥς^{Adv} χρόνιος.^{AdjN} χρόνιος;^{AdjN} τί^N ^{Pr} δέ^{Pt} τοι^D ^{Pr} τὸ^{ArtN} μέλημα;^N
Aischina. how long|time. long|time; what but to|you the care;
- [3] πρᾶσσομες^{PräAkt} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} λῶστα^{AdjSupAdv} Θυώνιχε.^V ταῦτ' ^A ^{Pr} ἄρα^{Pt} λεπτός,^{AdjN}
welfare not as best Thyonichus. these then slender,
- [4] ὡ^{KonArtN} μύσταξ^N πολὺς^{AdjN} οὗτος,^N ^{Pr} ἀυσταλέοι^{AdjN} δέ^{Pt} κίκινοι.^N
and|the moustache thick this, sun|parched but scarlets.
- [5] τοιοῦτος^{AdjN} πρῶαν^{Adv} τις^N ^{Pr} ἀφίκετο^{AorM/P} Πυθαγορικτάς,^A
such formerly someone arrived Pythagorean,
- [6] ὥρως^{AdjN} κἂν^{Adv} υπόδητος.^{KonAdjN} Ἀθηναῖος^N δ' ^{Pt} ἔφατ' ^{ImpAkt} ἦμεν^{ImpAkt}
sallow and|unshod. Athenian but he|said we|were.
- [7] ἦρατο^{AorMed} μὰν^{Pt} καὶ^{Kon} τήνος,^N ^{Pr} ἐμὶν^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὅπτῳ^{AdjD} ἀλεύρω.^D
fell|in|love indeed and that|one, to|me seems, for|baked flour.
- [8] παῖσδεις^{PräAkt} ὡγάθ' ^{ij} ἔχων.^N ^{PräAkt} ἐμέ^A ^{Pr} δ' ^{Pt} ἄ^{ArtN} χαρίεσσα^{AdjN} Κυνίσκα^N
you|jest O|good|one having. me but the graceful Cynisca
- [9] ὕβρισδει·^{PräAkt} λαῶ^{AdjN} δέ^{Pt} μανεῖς^N ^{AorM/P} ποκα,^{Adv} θρίξ^N ἀνὰ^{Prp} μέσσον.^A
insults. hairy but mad once, hair up middle.
- [10] τοιοῦτος^{AdjN} μὲν^{Pt} αἰὲν^{Adv} τὸ^N ^{Pr} φίλ' ^{Adv} Αἰσχίνα,^V ἄσυχᾶ^{Adv} ὀξύς,^{AdjN}
such indeed always you dear Aischina, quietly keen,
- [11] πάντ' ^{Adv} ἐθέλων^N ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} καιρόν.^A ὅμως^{Adv} δ' ^{Pt} εἶπον,^{AorAkt} τί^N ^{Pr} τὸ^{ArtN} καινόν.^{AdjN}
all willing according|to right|time. nevertheless but I|said, what the new.
- [12] ὠργεῖος^{AdjN} κῆγῳ^{KonN} ^{Pr} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Θεσσαλὸς^N ἵπποδιώκτας^N
banquet|man and|I and the Thessalian horse|chasers
- [13] Ἀπις^N καὶ^{Kon} Κλεύνικος^N ἐπίνομες^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} στρατιώτας^N
Apis and Kleunikos we|drank the soldier
- [14] ἐν^{Prp} χώρῳ^D παρ' ^{Prp} ἐμίν.^D ^{Pr} δύο^{AdjA} μὲν^{Pt} κατέκοψα^{AorAkt} νεοσσῶς^A
in place beside me. two indeed I|cut|down young|ones
- [15] θηλάζοντά^A ^{PräAkt} τε^{Pt} χοῖρον,^A ἀνῶξα^{AorAkt} δέ^{Pt} βίβλινον^{AdjA} αὐτοῖς^D ^{Pr}
suckling and piglet, I|opened but bibline for|them
- [16] εὐώδη,^{AdjA} τετάρων^{AdjG} ἐτέων,^G σχεδὸν^{Adv} ὥς^{Kon} ἀπὸ^{Prp} λανῶ.^G
fragrant, of|four of|years, nearly as from wool.
- [17] βολβὸς^N κτεῖς^N κοχλίας^N ἐξηρέθη.^{AorPas} ἦς^{ImpAkt} πότος^N ἀδύς.^{AdjN}
bulb comb shells was|removed. was drink sweet.

- [18] ἤδη^{Adv} δὲ^{Pt} προΐόντος,^G ^{PräAkt} ἔδοξ'^{AorAkt} ἐπιχειῖσθαι^{PräM/Plnf} ἄκρατον^{AdjA}
already but of|advancing, it|seemed to|pour|on unmixed
- [19] ὧτινος^G ^{Pr} ἦθελ'^{ImpAkt} ἕκαστος^N ^{Pr} ἔδει^{ImpM/P} μόνον^{Adv} ὧτινος^G ^{Pr} εἶπεῖν^{AorAktInf}
of|which was|willing each· it|was|necessary only of|which to|say.
- [20] ἄμμες^N ^{Pr} μὲν^{Pt} φωνεῦντες^N ^{PräAkt} ἐπίνομες^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἐδέδοκτο^{PerM/P}
we indeed calling we|drank, as it|had|been|resolved·
- [21] ἄ^{ArtN} δ^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} παρεόντος^N ^{PräAkt} ἐμεῦ^G ^{Pr} τί^N ^{Pr} ἔχειν^{PräAktInf} με^A ^{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} νοῦν^A
the but nothing of|being|present of|me· what to|have me you|seem mind;
- [22] "οὐ^{Pt} φθεγξῇ^{KnjAkt} ^{KnjAkt} λύκον^A εἶδες^{AorAkt} " ἐπαιξέ^{AorAkt} τις^N ^{Pr} "ὥς^{Kon} σοφός^{AdjN} εἶπε^{AorAkt}
"not you|may|speak; wolf you|saw· hel|jesting someone· "how wise" he|said,
- [23] κῆφ' ἄπτ'^{Kon} ^{AorAkt} εὐμαρέως^{Adv} κεν^{Pt} ἀπ'^{Prp} αὐτᾶς^G ^{Pr} καὶ^{Kon} λύχον^A ἄψας^N ^{AorAkt}
and|fastened· easily perhaps from her and lamp having|kindled.
- [24] ἔστι^{PräAkt} Λύκος^N Λύκος^N ἐστὶ^{PräAkt} Λάβα^N τῷ^{ArtG} γείτονος^G υἱός^N
there|is Lykos, Lykos is, Laba of|the neighbor son,
- [25] εὐμάκης^{AdjN} ἀπαλός^{AdjN} πολλοῖς^{AdjD} δοκέων^N ^{PräAkt} καλός^{AdjN} ἦμεν^{ImpAkt}
tall soft, to|many seeming fair he|was.
- [26] τοῦτω^D ^{Pr} τὸν^{ArtA} κλύμενον^A ^{PräM/P} κατετάκετο^{ImpM/P} τήνον^A ^{Pr} ἔρωτα^A
to|this the the famed was|melted that love.
- [27] χάμιν^{KonD} ^{Pr} τοῦτο^N ^{Pr} δι'^{Prp} ὠτός^G ἔγεντό^{AorM/P} ποθ'^{Pt} ἀσυχᾶ^{Adv} οὕτως^{Adv}
and|to|us this through ear it|happened once quietly thus·
- [28] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἐξήταξα^{AorAkt} μάταν^{Adv} εἰς^{Prp} ἄνδρα^A γενειῶν^G
not indeed I|examined vainly into man off|beards.
- [29] ἤδη^{Adv} δ^{Pt} ὥν^{Pt} πόσιος^G τοι^{ArtN} τέσσαρες^{AdjN} ἐν^{Prp} βάθει^D ἡμες^{ImpAkt}
already but then of|drink the four in depth we|were,
- [30] ὡ^{KonArtN} Λαρισαῖος^N "τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA} Λύκον^A ᾔδεν^{ImpAkt} ἀπ'^{Prp} ἀρχᾶς^G
and|the Larisaean "the my Lykos" was|singing from beginning,
- [31] Θεσσαλὶκόν^{AdjA} τι^A ^{Pr} μέλισμα^A κακαὶ^{AdjN} φρένες^N ἃ^{ArtN} δὲ^{Pt} Κυνίσκα^N
Thessalian some melody, evil minds· the but Cynisca
- [32] ἔκλαι'^{ImpAkt} ἐξαπίνας^{Adv} θαλερώτερον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} μητρί^D
was|weeping suddenly more|abundantly than beside mother
- [33] παρθένος^N ἑξαέτης^{AdjN} κόλπῳ^D ἐπιθυμήσασα^N ^{AorAkt}
maiden six|years|old to|lap having|desired.
- [34] τᾶμος^{Adv} ἐγώ^N ^{Pr} τὸν^{ArtA} ἴσαις^{PräAkt} τὸν^N ^{Pr} Θυώνιχε^V πύξ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} κόρρας^G
then I, the you|know you Thyonichus, with|fist upon cheeks
- [35] ἤλασα^{AorAkt} κάλλαν^{KonAdjA} αὐθις^{Adv} ἀνείρυσσασα^N ^{AorAkt} δὲ^{Pt} πέπλωσ^A
I|struck, and|another again· having|drawn|up but robes
- [36] ἔξω^{Adv} ἀπώχετο^{ImpM/P} θάσσον^{Adv} "ἐμὸν^{AdjN} κακόν^N οὐ^{Pt} τοι^D ^{Pr} ἀρέσκω^{PräAkt}
outside went|away swiftly· "my evil, not to|you I|please;
- [37] ἄλλός^{AdjN} τοι^D ^{Pr} γλυκίων^{AdjKmpN} ὑποκόλπιος^{AdjN} ἄλλον^{AdjA} ἰοῖσα^N ^{PräAkt}
another to|you sweeter under|bosomed; another going
- [38] θάλπει^{PräAktImv} φίλον^{AdjA} τήνῳ^D ^{Pr} τὰ^{ArtA} σὰ^{AdjA} δάκρυα^A μᾶλα^{Adv} ῥέοντι^N ^D ^{PräAkt}
warm dear|one· to|that the your tears very to|flowing."
- [39] μᾶστακα^A δοῖσα^N ^{AorAkt} τέκνοισιν^D ὑπωροφίοισι^{AdjD} χελιδὼν^N
morsel having|given to|children under|roof swallow
- [40] ἄσπορρον^{Adv} ταχινὰ^{Adv} πέτεται^{PräM/P} βίον^A ἄλλον^{AdjA} ἀγείρειν^{PräAktInf}
back quickly flies food another to|gather·
- [41] ὠκυτέρα^{AdjKmpN} μαλακᾶς^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} δίφρακος^G ἔδραμε^{AorAkt} τήν^N ^{Pr}
swifter of|soft from seat she|ran that
- [42] ἰθὺ^{Adv} δι'^{Prp} ἀμφιθύρῳ^G καὶ^{Kon} δικλίδος^G ἃ^{Adv} πόδες^N ἄγον^{ImpAkt}
straight through double|door and folding|door, where feet were|leading.
- [43] αἰνός^{AdjN} θην^{Pt} λέγεται^{PräM/P} τις^N ^{Pr} ἔβα^{AorSAkt} τάχα^{Adv} ταῦρος^N ἄν^{Prp} ὕλαν^A
dreadful indeed is|said someone· went quickly bull up wood.

- [44] εἴκατι·^{Adv} ταί^{ArtN} δ'·^{Pt} ὀκτώ,^{AdjN} ταί^{ArtN} δ'·^{Pt} ἐννέα,^{AdjN} ταί^{ArtN} δέ^{Pt} δέκ'·^{AdjN} ἄλλαι,^{AdjN}
perhaps· the but eight, the but nine, the but ten others,
- [45] σάμερον^{Adv} ἑνδεκάτα,^{AdjN} ποτίθει^{PräAkt} δύο,^{Adj} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} μῆνες,^A
today eleventh, it|makes two, and two months,
- [46] ἐξ^{Prp} ᾧ^G·^{Pr} ἀπ'·^{Prp} ἀλλάλων.^G·^{Pr} οὐδ'·^{Pt} εἰ^{Kon} Θρακιστὶ^{Adv} κέκαρμαι,^{PerM/P}
from which from of|each|other. not|even if in|Thracian|wise I|am|shorn,
- [47] οἶδε·^{PerAkt} Λύκος^N νῦν^{Adv} πάντα,^{AdjA} Λύκῳ^D καὶ^{Kon} νυκτὸς^G ἀνῴκται.^{PerM/P}
he|knows. Lykos now everything, for|Lykos and of|night it|is|opened.
- [48] ἄμμες^N·^{Pr} δ'·^{Pt} οὔτε^{Pt} λόγῳ^D τινὸς^G·^{Pr} ἄξιοι^{AdjN} οὔτ'·^{Pt} ἀριθμητοί,^{AdjN}
we but neither to|account of|any worthy nor countable,
- [49] δύστηνοι^{AdjN} Μεγαρηῆς^N ἀτιμοτάτη^{AdjSupD} ἐνὶ^{Prp} μοίρῃ.^D
unlucky Megarians in most|dishonoured lot.
- [50] καί^{KonPt} μὲν^{Pt} ἀποστέρξαιμι,^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} κεν^{Pt} εἰς^{Prp} δέον^A ἔρποι.^{PräAktOp}
and|if indeed I|might|turn|away, the all then into what|is|fitting it|would|go.
- [51] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} πόθεν;^{Adv} μῦς,^N φαντὶ^{PräAkt} Θυώνιχε,^V γεύμεθα^{PräM/P} πίσσας.^A
now but whence; mouse, say|they Thyonichus, we|taste pitches.
- [52] χῶτι^{Kon} τὸ^{ArtN} φάρμακόν^N ἐστίν^{PräAkt} ἀμηχανέοντος^{AdjG} ἔρωτος,^G
and|that the remedy is of|helpless love,
- [53] οὐκ^{Pt} οἶδα·^{PerAkt} πλὰν^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} τᾶς^{ArtG} Ἐπιχάλκῳ^G ἐρασθεὶς^N·^{AorM/P}
not I|know. except Simos the of|the Epichalco having|fallen|in|love
- [54] ἐκπλεύσας^N·^{AorAkt} ὑγιῆς^{AdjN} ἐπανῆλθ'·^{AorAkt} ἐμὸς^{AdjN} ἀλικιώτας.^N
having|sailed|out sound he|returned, my peer.
- [55] πλευσούμαι^{FuM/P} κήγῳ^{KonN}·^{Pr} διαπόντιος,^{AdjN} οὔτε^{Pt} κάκιστος^{AdjSupN}
I|will|sail and|I over|sea, neither worst
- [56] οὔτε^{Pt} πρῶτος^{AdjSupN} ἴσως,^{Adv} ὁμαλὸς^{AdjN} δέ^{Pt} τις^N·^{Pr} ὁ^{ArtN} στρατιώτας.^N
nor first perhaps, even but someone the soldier.
- [57] ὥφελε^{AorAkt} μὰν^{Pt} χωρεῖν^{PräAktInf} κατὰ^{Prp} νοῦν^A τέον,^{AdjA} ὧν^G·^{Pr} ἐπεθύμεις^{ImpAkt}
would|that indeed to|go according|to mind your, of|the|things you|desired
- [58] Αἰσχίνα.^V εἰ^{Kon} δ'·^{Pt} οὐτῶς^{Adv} ἄρα^{Pt} τοι^D·^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὥστ'·^{Kon} ἀποδαμεῖν,^{PräAktInf}
Aischina. if but thus then to|you it|seems so|as|to be|away|from|home,
- [59] μισθοδότας^{AdjN} Πτολεμαῖος^N ἐλευθέρῳ^{AdjD} οἷος^{AdjN} ἄριστος,^{AdjSupN}
pay|giving Ptolemy to|a|free|man such|as best,
- [60] τᾶλλα^{ArtAdjN} δ'·^{Pt} ἀνὴρ^N ποῖός^{AdjN} τις^N·^{Pr} ἐλευθέρῳ^{AdjD} οἷος^{AdjN} ἄριστος,^{AdjSupN}
the|other but man what|sort someone to|a|free|man such|as best;
- [61] εὐγνώμων,^{AdjN} φιλόμουσος,^{AdjN} ἐρωτικός,^{AdjN} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἀδύς,^{AdjN}
well|disposed, lover|of|Muses, amorous, into summit sweet,
- [62] εἰδὼς^N·^{PerAkt} τὸν^{ArtA} φιλέοντα,^A·^{PräAkt} τὸν^{ArtA} οὐ^{Pt} φιλέοντ'·^A·^{PräAkt} ἔτι^{Adv} μᾶλλον,^{AdvKmp}
knowing the loving, the not loving still more,
- [63] πολλοῖς^{AdjD} πολλὰ^{AdjA} διδούς,^N·^{PräAkt} αἰτεύμενος^N·^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνανεύων^N·^{PräAkt}
to|many many giving, being|asked not refusing
- [64] οἷα^{AdjA} χρῆ^{PräAkt} βασιλῇ^N·^A αἰτεῖν^{PräAktInf} δέ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} παντὶ^{AdjD}
such|as it|is|needful for|a|king· to|ask but it|is|necessary not upon every
- [65] Αἰσχίνα.^V ὥστ'·^{Kon} εἰ^{Kon} τοι^D·^{Pr} κατὰ^{Prp} δεξιὸν^{AdjA} ὦμον^A ἀρέσκει^{PräAkt}
Aischina. so|that if to|you down right shoulder it|pleases
- [66] λῶπος^N ἄκρον^{AdjA} περονᾶσθαι,^{PräM/PInf} ἐπ'·^{Prp} ἀμφοτέροις^{AdjDuD} δέ^{Pt} βεβακῶς^N·^{PerAkt}
cloak at|top to|pin, upon both but having|fixed
- [67] τολμασεῖς^{FuAkt} ἐπιόντα^A·^{PräAkt} μένειν^{PräAktInf} θρασὺν^{AdjA} ἀσπιδιώταν,^A
you|will|dare approaching to|stand bold shield|bearer,
- [68] ἅ^{Adv} τάχος^N εἰς^{Prp} Αἴγυπτον.^A ἀπὸ^{Prp} κροτάφων^G πελόμεσθα^{PräM/P}
where speed into Egypt. from temples we|become

- [69] πάντες^{AdjN} γηραλέοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπισχερῶ^{Adv} ἐς^{Prp} γένυν^A ἔρπει^{PräAkt}
all aged, and by|little into chin creeps
- [70] λευκαίνων^N ὁ^{ArtN} χρόνος^N ποιεῖν^{PräAktInf} τι^A δεῖ^{PräAkt} ἅς^{Kon} γόνυ^N χλωρόν.^{AdjN}
whitening the time· to|do something it|is|needful, while knee green.

Gedicht 15

Συρακούσαι ἢ Αδωνιάζουσαι

- [1] Ἔνδοι^{Adv} Πραξινοά,^V Γοργοῖ^V φίλα,^{AdjV} ὥς^{Adv} χρόνῳ.^D ἔνδοι.^{Adv}
inside Praxinoa; Gorgo dear, how after|time. inside.
- [2] θαῦμ^N ὅτι^{Kon} καὶ^{Pt} νῦν^{Adv} ἦνθες^{AorAkt} ὄρη^{PräAktImv} δίφρον^A Εὐνόα^V αὐτῇ.^D ^{Pr}
a|wonder that even now you|came. see seat Eunoe for|herself.
- [3] ἔμβαλε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} ποτίκρανον.^{Adv} ἔχει^{PräAkt} κάλλιστα.^{AdvSup} καθίζευ.^{PräAktImv}
put|on and over|head. it|fits best. sit|down.
- [4] ὦ^{ij} τᾶς^{ArtG} ἀλεμάτῳ^{AdjG} ψυχᾶς.^G μόλις^{Adv} ὑμῖν^D ἔσώθην^{AorM/P}
ah of|the care|worn soul· hardly to|you|all I|escaped
- [5] Πραξινοά^V πολλῶ^{AdjD} μὲν^{Pt} ὄχλῳ,^D πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Pt} τεθρίππων.^G
Praxinoa by|much indeed crowd, of|many but four|horse|chariots.
- [6] παντᾶ^{Adv} κρηπίδες,^N παντᾶ^{Adv} χλαμυδηφόροι^{AdjN} ἄνδρες.^N
everywhere steps, everywhere cloak|wearing men·
- [7] ἃ^{ArtN} δ^{Pt} ὁδὸς^N ἀτρυτος^{AdjN} τὸ^N δ^{Pt} ἐκαστάτῳ^{Adv} ὅσον^{Adv} ἀποικεῖς^{PräAkt}
the but road unwearied· you but farthest how|far you|dwell|apart.
- [8] ταῦθ^A ὁ^{ArtN} πάραρος^N τήνος^N ἐπ^{Prp} ἔσχατα^{AdjA} γᾶς^G ἔλαβ^{AorAkt} ἐνθῶν^N
these the broker that|one to uttermost of|earth took coming|in
- [9] ἱλεόν,^A οὐκ^{Pt} οἴκησιν,^A ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} γείτονες^N ὦμες^{PräM/P}
stall, not dwelling, so|that not neighbors we|may|be
- [10] ἀλλάλαις,^D ποτ^{Pt} ἔριν,^A φθονερὸν^{AdjA} κακόν,^A αἰὲν^{Adv} ὁμοῖος.^{AdjN}
with|each|other, ever strife, envy|filled evil, always the|same.
- [11] μὴ^{Pt} λέγε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} τεόν^{AdjA} ἄνδρα^A φίλα^{AdjV} Δίκωνα^V τοιαῦτα,^{AdjA}
not say the your husband dear Dikon such|things,
- [12] τῷ^{ArtD} μικρῷ^{AdjD} παρεόντος^G ὄρη^{PräAktImv} γύναι,^V ὥς^{Adv} ποθορῇ^{PräAkt} τυ.^A ^{Pr}
the little|one being|present· see woman, how you|frighten you.
- [13] θάρσει^{PräAktImv} Ζωπυρίων,^V γλυκερὸν^{AdjN} τέκος^N οὐ^{Pt} λέγει^{PräAkt} ἀπφῦν.^A
take|courage Zopyrion, sweet child· not he|says babble.
- [14] αἰσθάνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtA} βρέφος,^A ναι^{Pt} τὰν^{ArtA} πότνιαν.^{AdjA} καλὸς^{AdjN} ἀπφῦς.^N
perceives the infant, yes the mistress. good sneeze.
- [15] ἀπφῦς^N μὰν^{Pt} τήνος^N τὰ^{ArtA} πρόαν^{Adv} (λέγομες^{PräAkt} δὲ^{Pt} πρόαν^{Adv} θην^{Pt}
sneeze indeed that|one the before (we|say but before indeed
- [16] πάντα^{AdjA} νίτρον^A καὶ^{Kon} φύκος^A ἀπὸ^{Prp} σκανᾶς^G ἀγοράσδων^N
all) natron and seaweed from stall buying
- [17] ἦνθε^{AorAkt} φέρων^{PräAkt} ἅλας^A ἅμιν,^D ἀνὴρ^N τρισκαιδεκάπηχυς.^{AdjN}
he|came carrying salt to|us, a|man thirteen|cubits|tall.
- [18] χῶμος^{KonArtN} ταύτᾳ^N ἔχει^{PräAkt} φθόρος^N ἀργυρίῳ,^D Διοκλείδας.^N
and|the same has, ruin to|silver, Diocleidas·
- [19] ἐπταδράχμῳ^{Adv} κυνάδας,^A γραιῶν^{AdjG} ἀποτίλματα^A πηρᾶν,^{AdjG}
at|seven|drachmae dog|fish, of|old|women pluckings lean,
- [20] πέντε^{Adj} πόκως^A ἔλαβ^{AorAkt} ἐχθές,^{Adv} ἅπαν^{AdjA} ρύπον,^A ἔργον^N ἐπ^{Prp} ἔργῳ.^D
five fleeces he|took yesterday, all filth, work upon work.
- [21] ἀλλ^{Kon} ἴθι^{PräAktImv} τῷμπέχονον^{ArtA} καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} περνατρίδα^A λάζευ.^{PräAktImv}
but go the|wrap and the pin take.

- [22] **βᾶμες**^{ImpAkt} **τῷ**^{ArtG} **βασιλῆος**^G **ἐς**^{Prp} **ἀφνειῷ**^{AdjD} **Πτολεμαίῳ**^D
let|us|go of|the king into rich Ptolemy
- [23] **θασόμεναι**^N **τὸν**^{ArtA} **Ἀδωνιν**^A **ἀκούω**^{PräAkt} **χρῆμα**^A **καλόν**^{AdjA} **τι**^A **τι**^{Pr}
to|view the Adonis· I|hear thing fine some
- [24] **κοσμεῖν**^{PräAktInf} **τὴν**^{ArtA} **βασίλισσαν**^A **ἐν**^{Prp} **ὀλβίῳ**^{AdjD} **ὀλβια**^{AdjA} **πάντα**^{AdjA}
to|adorn the queen· in prosperity blessed all.
- [25] **ὧν**^G **ἶδες**^{AorAkt} **ὧν**^G **εἶπες**^{AorAkt} **καί**^{Kon} **ἰδοῖσα**^N **τὸ**^N **τῷ**^{ArtD} **μὴ**^{Pt} **ιδόντι**^D **ἰδόντι**^{AorAkt}
of|what you|saw, of|what you|said and having|seen you to|the not seeing.
- [26] **ἐρπεῖν**^{PräAktInf} **ὥρα**^N **κ**^{Pt} **εἴη**^{KnjAkt} **ἀεργοῖς**^{AdjD} **αἰὲν**^{Adv} **ἐορτά**^N
to|go time might|be for|the· idle always holiday.
- [27] **Εὐνόα**^V **αἶρε**^{PräAktImv} **τὸ**^{ArtA} **νῆμα**^A **καί**^{Kon} **ἐς**^{Prp} **μέσον**^{AdjA} **αἰνόθρυπτε**^{PräAktImv}
Eunoe, lift the thread and into middle pound
- [28] **θες**^{AorAktImv} **πάλιν**^{Adv} **αἱ**^{ArtN} **γαλαίαι**^N **μαλακῶς**^{Adv} **χρῆζοντι**^{PräAkt} **καθεύδειν**^{PräAktInf}
put back· the weasels softly need to|sleep·
- [29] **κινεῖ**^{PräAktImv} **δή**^{Pt} **φέρει**^{PräAktImv} **θᾶσσον**^{Adv} **ὕδωρ**^A **ὕδατος**^G **πρότερον**^{Adv} **δεῖ**^{PräAkt}
stir indeed, bring swiftly water· of|water before it|is|needed.
- [30] **ἀ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **σμάμα**^N **φέρει**^{PräAkt} **δοῖς**^{AorAktImv} **ὅμως**^{Adv} **μὴ**^{Pt} **δὴ**^{Pt} **πολ**^{Adv} **ἄπληστε**^{AdjV}
the but soap she|brings· give nevertheless· not indeed very greedy|one.
- [31] **ἐγχει**^{PräAktImv} **ὕδωρ**^A **δύστανε**^{AdjV} **τί**^A **μευ**^G **τὸ**^{ArtA} **χιτώνιον**^A **ἄρδεις**^{PräAkt}
pour|in water· wretched|one, why of|me the tunic do|you|wet;
- [32] **παῦε**^{PräAktImv} **ὀκοῖα**^N **θεοῖς**^D **ἐδόκει**^{ImpAkt} **τοιαῦτα**^N **νένιμμαι**^{PerM/P}
stop· of|what|sort to|gods it|seemed, such|things I|have|assigned.
- [33] **ἀ**^{ArtN} **κλᾶξ**^N **τὰς**^{ArtG} **μεγάλας**^{AdjG} **πᾶ**^{Adv} **λάρνακος**^G **ὧδε**^{Adv} **φέρ**^{PräAktImv} **αὐτάν**^A **αὐτάν**^{Pr}
the key of|the big where of|chest; here bring her.
- [34] **Πραξινοά**^V **μάλα**^{Adv} **τοί**^D **τὸ**^{ArtN} **καταπτυχές**^{AdjN} **ἐμπερόναμα**^N
Praxinoa, very to|you the folded|over over|clasp
- [35] **τοῦτο**^N **πρέπει**^{PräAkt} **λέγε**^{PräAktImv} **μοι**^D **πόσσω**^D **κατέβα**^{AorAkt} **τοί**^D **ἀφ**^{Prp} **ιστῷ**^G
this befits· tell to|me, for|how|much it|came|down to|you from loom;
- [36] **μὴ**^{Pt} **μνάσης**^{AorM/PKj} **Γοργοί**^V **πλέον**^{Adv} **ἀργυρίῳ**^D **καθαρῷ**^{AdjD} **μναῦ**^G
not you|may|mention Gorgo· more in|silver pure of|minas
- [37] **ἢ**^{Kon} **δύο**^{Adj} **τοῖς**^{ArtD} **δ**^{Pt} **ἔργοις**^D **καί**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **ψυχάν**^A **ποτέθηκα**^{PerAkt}
or two· to|the but works and the soul I|have|set.
- [38] **ἀλλὰ**^{Kon} **κατὰ**^{Prp} **γνώμαν**^A **ἀπέβα**^{AorAkt} **τοί**^D **τοῦτο**^N **κάλ**^{Adv} **εἶπες**^{AorAkt}
but according|to opinion it|turned|out to|you· this well you|said.
- [39] **τῷ**^{ArtA} **μπέχονον**^{ArtA} **φέρει**^{PräAktImv} **μοι**^D **καί**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **θολίαν**^A **κατὰ**^{Prp} **κόσμον**^A
the|wrap bring to|me and the veil according|to order
- [40] **ἀμφίθες**^{AorAktImv} **οὐκ**^{Pt} **ἄξω**^{FuAkt} **τυ**^A **τέκνον**^A **μορμῷ**^{ij} **δάκνει**^{PräAkt} **ἵππος**^N
put|around· not I|will|carry you child· Mormo, it|bites horse.
- [41] **δάκρυ**^A **ὅσσα**^A **θέλεις**^{PräAkt} **χωλὸν**^{AdjA} **δ**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **δεῖ**^{PräAkt} **τυ**^A **γενέσθαι**^{AorMedInf}
tears, as|many|as you|wish, lame but not it|is|needful you to|become.
- [42] **ἐρπωμες**^{PräAkt} **Φρυγία**^V **τὸν**^{ArtA} **μικκὸν**^{AdjA} **παῖσδε**^A **λαβοῖσα**^N **λαβοῖσα**^{AorAkt}
let|us|go· Phrygia, the small child having|taken,
- [43] **τὴν**^{ArtA} **κύν**^A **ἔσω**^{Adv} **κάλεσον**^{AorAktImv} **τὴν**^{ArtA} **αὐλείαν**^{AdjA} **ἀπόκλαξον**^{AorAktImv}
the dog inside call, the court|door shut.
- [44] **ὦ**^{ij} **θεοί**^V **ὅσος**^N **ὄχλος**^N **πῶς**^{Adv} **καί**^{Kon} **πόκα**^{Adv} **τοῦτο**^N **περᾶσαι**^{AorAktInf}
O gods, how|great crowd· how and when this to|pass
- [45] **χρῆ**^{PräAkt} **τὸ**^{ArtA} **κακόν**^A **μύρμακες**^N **ἀνάρητοι**^{AdjN} **καί**^{Kon} **ἄμετροι**^{AdjN}
it|is|needful the evil; ants numberless and measureless.
- [46] **πολλά**^{AdjN} **τοί**^D **ὦ**^{ij} **Πτολεμαῖε**^V **πεποίηται**^{PerM/P} **καλὰ**^{AdjN} **ἔργα**^N
many to|you O Ptolemy has|been|done fair works,
- [47] **ἐξ**^{Prp} **ὧ**^G **ἐν**^{Prp} **ἀθανάτοις**^{AdjD} **ὁ**^{ArtN} **τεκων**^N **οὐδεις**^N **κακοεργὸς**^{AdjN}
out|of which among immortals the begetter· no no evil|doer

- [48] **δαλεῖται**^{PrāM/P} τὸν^{ArtA} **ιόντα**^A **παρέρπων**^N **Αἰγυπτιστί**^{Adv}
harms the going passing|by in|Egyptian|wise,
- [49] οἷα^A **πρὶν**^{Adv} **ἐξ**^{Prp} **ἀπάτας**^G **κεκροτημένοι**^N **ἄνδρες**^N **ἔπαισδον**^{ImpAkt}
such|things before out|of deceit having|been|knit men were|jesting,
- [50] **ἀλλάλοις**^D **ὁμαλοῖ**^{AdjN} **κακὰ**^{AdjN} **παίγνια**^N **πάντες**^{AdjN} **ἐρειοί**^{AdjN}
with|each|other smooth, bad games, all ragged.
- [51] **ἀδίστα**^{PrāAktImv} **Γοργοῖ**^V **τί**^N **γενοίμεθα**^{AorMedOp} **τοῖ**^{ArtN} **πολεμισταῖ**^{AdjN}
stand|aside Gorgo, what we|might|become; the warlike
- [52] **ἵπποι**^N **τῷ**^{ArtG} **βασιλῆος**^G **ἄνερ**^V **φίλε**^{AdjV} **μή**^{Pt} **με**^A **πατήσης**^{AorAktKnj}
horses of|the king. man dear, not me you|may|trample.
- [53] **ὀρθός**^{AdjN} **ἄνεστα**^{AorAkt} **ὁ**^{ArtN} **πυρρός**^{AdjN} **ἴδ**^{AorAktImv} **ὥς**^{Kon} **ἄγριος**^{AdjN} **κυνοθαρσής**^{AdjN}
upright stood|up the chestnut· see how wild. dog|bold
- [54] **Εὐνόα**^V **οὐ**^{Pt} **φευξῇ**^{AorAktKnj} **διαχρησέται**^{FuM/P} **τὸν**^{ArtA} **ἄγοντα**^A
Eunoe, not you|may|flee; he|will|use|up the leading|one.
- [55] **ὠνάθην**^{AorM/P} **μεγάλως**^{Adv} **ὅτι**^{Kon} **μοι**^D **τὸ**^{ArtN} **βρέφος**^N **μένει**^{PrāAkt} **ἐνδον**^{Adv}
I|was|gladdened greatly, that to|me the infant stays inside.
- [56] **θάρσει**^{PrāAktImv} **Πραξινοά**^V **καί**^{Kon} **δὴ**^{Pt} **γεγενήμεθ**^{PerM/P} **ὀπισθεν**^{Adv}
take|courage Praxinoa· and indeed we|have|become behind,
- [57] **τοῖ**^{ArtN} **δ**^{Pt} **ἔβαν**^{AorSakt} **ἐς**^{Prp} **χώραν**^A **καὺτὰ**^{KonA} **συναγείρομαι**^{PrāM/P} **ἤδη**^{Adv}
the then went into place. and|I|too I|am|gathering already.
- [58] **ἵππον**^A **καί**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ψυχρὸν**^{AdjA} **ὄφιν**^A **τὰ**^{ArtN} **μάλιστα**^{AdvSup} **δεδοίκω**^{PerAkt}
horse and the cold serpent the most I|have|feared
- [59] **ἐκ**^{Prp} **παιδός**^G **σπεύδωμες**^{PrāAkt} **ὄχλος**^N **πολύς**^{AdjN} **ἅμιν**^D **ἐπιρρεῖ**^{PrāAkt}
out|of boyhood. let|us|hurry· crowd much to|us flows|upon.
- [60] **ἐξ**^{Prp} **αὐλᾶς**^G **ὧ**^{ij} **μᾶτερ**^V **ἐγὼν**^N **ὧ**^{ij} **τέκνα**^V **παρενθεῖν**^{AorAktInf}
out|of court O mother; I O children. to|step|in
- [61] **εὐμαρές**^{AdjN} **ἐς**^{Prp} **Τροίαν**^A **πειρώμενοι**^N **ἦνθον**^{AorAkt} **Ἀχαιοί**^N
easy; into Troy trying they|came Achaeans,
- [62] **καλλίστα**^{AdvSup} **παίδων**^G **πεῖρα**^D **θην**^{Pt} **πάντα**^{AdjN} **τελείται**^{PrāM/P}
most|well of|children· by|trial indeed all are|accomplished.
- [63] **χρησμῶς**^N **ἡ**^{ArtN} **πρεσβῦτις**^N **ἀπώχετο**^{ImpM/P} **θεσπίξασα**^N
oracle the old|woman was|going|off having|prophesied.
- [64] **πάντα**^{AdjN} **γυναῖκες**^N **ἴσαντι**^{PrāAkt} **καί**^{Kon} **ὥς**^{Kon} **Ζεὺς**^N **ἡγάγεθ**^{AorAkt} **Ἥρην**^A
all women know, and how Zeus led Hera.
- [65] **θᾶσαι**^{Adv} **Πραξινοά**^V **περὶ**^{Prp} **τὰς**^{ArtA} **θύρας**^A **ὅσος**^N **ὄμιλος**^N
quickly Praxinoa, around the doors how|great throng.
- [66] **θεσπέσιος**^{AdjN} **Γοργοῖ**^V **δὸς**^{AorAktImv} **τὰν**^{ArtA} **χέρα**^A **μοι**^D **λάβε**^{AorAktImv} **καί**^{Kon} **τὸν**^N
wondrous. Gorgo, give the hand to|me take and you
- [67] **Εὐνόα**^V **Εὐτυχίδος**^G **πότεχ**^{AorAktImv} **αὐτᾷ**^D **μή**^{Pt} **τι**^A **πλαναθῇς**^{AorM/PKnj}
Eunoe of|Eutychis· hold|fast to|her, not anything you|may|wander.
- [68] **πᾶσαι**^{AdjN} **ἅμ**^{Adv} **εἰσένθωμες**^{AorAktKnj} **ἀπρίξ**^{Adv} **ἔχου**^{PrāAktImv} **Εὐνόα**^V **ἀμῶν**^G
all together let|us|go|in· tightly hold Eunoe of|us.
- [69] οἶμοι **δειλαία**^{AdjV} **δίχα**^{Adv} **μευ**^G **τὸ**^{ArtN} **θερίστριον**^N **ἤδη**^{Adv}
alas wretched, apart from|me the little|reaper already
- [70] **ἔσχισται**^{PerM/P} **Γοργοῖ**^V **πὸτ**^{Prp} **τῷ**^{ArtG} **Διός**^G **εἴτι**^{Kon} **γένοιο**^{AorMedOp}
has|been|split Gorgo. by of|the Zeus, if|ever you|might|become
- [71] **εὐδαίμων**^{AdjV} **ὠνθρωπε**^V **φυλάσσεο**^{PrāM/PImv} **τῷμπέχονόν**^{ArtA} **μευ**^G
blessed man, guard the|wrap of|me.
- [72] **οὐκ**^{Pt} **ἐπ**^{Prp} **ἐμὶν**^D **μέν**^{Pt} **ὅμως**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **φυλαξεῦμαι**^{FuM/P} **ὄχλος**^N **ἄθρως**^{Adv}
not upon me indeed, nevertheless but I|will|guard crowd in|throng.

- [73] ὤθευνθ' ^{PrāM/P} ὥσπερ ^{Kon} ὕες ^N θάρσει ^{PrāAktImv} γύναι ^V ἐν ^{Prp} καλῶ ^{AdjD} εἰμές ^{PrāAkt}
are|pushed just|as pigs. take|courage woman· in fair we|are.
- [74] κείς ^{KonPrp} ὥρας ^A κῆπειτα ^{Kon} φίλ ^{AdjV} ἀνδρῶν ^G ἐν ^{Prp} καλῶ ^{AdjD} εἴης ^{PrāAktOp}
and|into season and|then dear of|men in fair you|might|be
- [75] ἄμμε ^A ^{Pr} περιστέλλων ^N ^{PrāAkt} χρηστῶ ^{AdjG} κῶκτίρμονος ^{KonAdjG} ἀνδρός ^G
us wrapping|around. of|good and|pitying of|man.
- [76] φλίβεται ^{PrāM/P} Εὐνόα ^N ἄμιν ^D ^{Pr} ἄγ' ^{PrāAktImv} ὦ ^{ij} δειλὰ ^{AdjV} τὸ ^N ^{Pr} βιάζε· ^{PrāM/Plmv}
is|pressed Eunoe to|us· come O wretched you force|yourself.
- [77] κάλλιστ' ^{AdvSup} ἔνδοι ^{Adv} πᾶσαι ^{AdjN} ὁ ^{ArtN} τὰν ^{ArtA} νυδὺν ^A εἶπ' ^{AorAkt} ἀποκλάξας ^N ^{AorAkt}
most|finely· inside all, the the daughter|in|law he|said having|shut.
- [78] Πραξινοά ^V ^{Pr} πόταγ' ^{PrāAktImv} ὧδε ^{Adv} τὰ ^{ArtA} ποικίλα ^{AdjA} πρᾶτον ^{Adv} ἄθρησον ^{AorAktImv}
Praxinoa, come|here here. the variegated first look|upon,
- [79] λεπτὰ ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὥς ^{Kon} χαρίεντα ^{AdjA} θεῶν ^G περονάματα ^A φασεῖς ^{FuAkt}
slender and how charming· of|gods pin|fastenings you|will|say.
- [80] πότνι ^{AdjV} Ἀθαναία ^V ποῖαί ^N ^{Pr} σφ' ^A ^{Pr} ἐπόνασαν ^{AorAkt} ἔριθοι ^N
lady Athena, what|kind them workers labored,
- [81] ποῖοι ^N ^{Pr} ζωγράφοι ^N τάκριβέα ^{ArtAdjA} γράμματ' ^A ἔγραψαν ^{AorAkt}
what painters the|exact letters wrote.
- [82] ὥς ^{Kon} ἔτυμ' ^{Adv} ἐστάκанти ^D ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} ὥς ^{Kon} ἔτυμ' ^{Adv} ἐνδινεύντι ^D ^{PrāAkt}
how truly to|one|standing, and how truly to|one|whirling,
- [83] ἔμψυχ' ^{AdjN} οὐκ ^{Pt} ἐνυφαντά ^{AdjN} σοφόν ^{AdjN} τοι ^D ^{Pr} χρῆμ' ^N ὠνθρωπος ^N
ensouled, not woven. wise to|you thing man.
- [84] αὐτὸς ^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ὥς ^{Kon} θαητὸς ^{AdjN} ἐπ' ^{Prp} ἀργυρέας ^{AdjD} κατάκειται ^{PrāM/P}
himself but how wondrous upon silver lies
- [85] κλισμῶ ^D πρᾶτον ^{Adv} ἱουλόν ^A ἀπὸ ^{Prp} κροτάφων ^G καταβάλλων ^N ^{PrāAkt}
couches, first down|on|cheek|fuzz from temples letting|fall,
- [86] ὁ ^{ArtN} τριφίλητος ^{AdjN} Ἀδωνις ^N ὁ ^N ^{Pr} κῆν ^{KonPrp} Ἀχέροντι ^D φιλεῖται ^{PrāM/P}
the thrice|beloved Adonis, who and|in Acheron is|loved.
- [87] παύσασθ' ^{AorM/Plmv} ὦ ^{ij} δύσταντοι ^{AdjV} ἀνάνυτα ^{AdjN} κωτίλλοισαι ^N ^{PrāAkt}
cease O wretched, endless chattering
- [88] τρυγόνες ^N ^N ἐκκναισεῦντι ^{FuAkt} πλατειάσοιςαι ^N ^{PrāAkt} ἅπαντα ^{AdjA}
doves. you|will|scrape|out broad|prattling all.
- [89] μά ^{ij} πόθεν ^{Adv} ὠνθρωπος ^N τί ^N ^{Pr} δέ ^{Pt} τίν' ^A ^{Pr} εἰ ^{Kon} κωτίλαι ^{AdjN} εἰμές ^{PrāAkt}
by|Mother, whence man; what but whom, if talkative we|are;
- [90] πασάμενος ^N ^{AorMed} ἐπίτασσε ^{PrāAktImv} Συρακοσίαις ^{AdjD} ἐπιτάσσεις ^{PrāAkt}
having|tasted command. do|you|order for|Syracusans;
- [91] ὥς ^{Kon} δ' ^{Pt} εἰδῆς ^{KnjAkt} καὶ ^{Kon} τοῦτο ^N ^{Pr} Κορίνθιαι ^{AdjN} εἰμές ^{PrāAkt} ἄνωθεν ^{Adv}
so that you|may|know also this· Corinthian we|are from|above,
- [92] ὥς ^{Kon} καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} Βελλεροφῶν ^N Πελοποννασιστὶ ^{Adv} λαλεῦμες ^{PrāAkt}
as also the Bellerophon· in|Peloponnesian we|speak·
- [93] δωρίσδεν ^{Adv} δ' ^{Pt} ἔξεστι ^{PrāAkt} δοκῶ ^{PrāAkt} τοῖς ^{ArtD} Δωριέεσσι ^D
in|Doric but it|is|permitted I|think to|the Dorians.
- [94] μὴ ^{Pt} φύη ^{KnjAkt} Μελιτῶδες ^{AdjN} ὅς ^N ^{Pr} ἀμῶν ^G ^{Pr} καρτερὸς ^{AdjN} εἴη ^{KnjAkt}
not may|it|arise honey|sweet who of|us strong might|be,
- [95] πλὰν ^{Prp} ἐνός ^{AdjG} οὐκ ^{Pt} ἀλέγω ^{PrāAkt} μὴ ^{Pt} μοι ^D ^{Pr} κενεᾶν ^{AdjA} ἀπομάξης ^{AorAktKnj}
except of|one. not I|care. not to|me empty you|may|wipe|off.
- [96] σιγᾷ ^{PrāAktImv} Πραξινοά ^V μέλλει ^{PrāAkt} τὸν ^{ArtA} Ἀδωνιν ^A αἰδεῖν ^{PrāAktInf}
be|silent Praxinoa· is|about the Adonis to|sing
- [97] ἃ ^{ArtN} τὰς ^{ArtG} Ἀργεῖας ^{AdjG} θυγάτηρ ^N πολὺδρις ^{AdjN} αἰιδός ^N
the of|the Argive daughter much|knowing singer,
- [98] ἅτις ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} πέρυσιν ^{Adv} τὸν ^{ArtA} ἰάλεμον ^A ἀρίστευσε ^{AorAkt}
who and last|year the wail excelled.

- [99] φθεγγεῖται^{FuM/P} τι^A_{Pr} σάφ^{Adv} οἶδα^{PerAkt} καλόν^{AdjA} διαθρύπτεται^{PräM/P} ἤδη^{Adv}
she|will|utter something clearly I|know beautiful· is|shattered already.
- [100] δέσποινα^V ἧ^N_{Pr} Γολγῶς^A τε^{Pt} καί^{Kon} Ἰδάλιον^A ἐφίλασας^{AorAkt}
mistress, who Golgos and also Idalion you|loved
- [101] αἰπεινάν^{AdjA} τ^{Pt} Ἐρύκαν^A χρυσῶ^D παίζοις^N_{PräAkt} Ἀφροδίτα^N
lofty and Eryx, with|gold playing Aphrodite·
- [102] οἶόν^{AdjA} τοι^D_{Pr} τὸν^{ArtA} Ἀδωνιν^A ἀπ^{Prp} ἀενάω^{AdjG} Ἀχέροντος^G
what|a to|you the Adonis from ever|flowing of|Acheron
- [103] μηνί^D δωδεκάτῃ^{AdjD} μαλακαί^{AdjN} πόδας^A ἄγαγον^{AorAkt} Ὡραι^N
in|month twelfth soft the|feet led the|Hours.
- [104] βάρδιστα^{AdjSupN} μακάρων^{AdjG} Ὡραι^N φίλα^{AdjN}, ἀλλὰ^{Kon} ποθεῖναι^{AdjN}
slowest of|the|blessed Hours dear, but longed|for
- [105] ἔρχονται^{PräM/P} πάντεσσι^{AdjD} βροτοῖς^D αἰεί^{Adv} τι^A_{Pr} φορεῦσαι^{PräAktInf}
they|come to|all mortals always something to|bring.
- [106] Κύπρι^V Διωναία^{AdjV} τὸν^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀθανάταν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} θνατᾶς^{AdjG}
Cypris Dionaian, you indeed immortal from mortal,
- [107] ἀνθρώπων^G ὥς^{Kon} μῦθος^N ἐποίησας^{AorAkt} Βερενίκαν^A
of|humans as tale, you|made Berenice,
- [108] ἀμβροσίαν^{AdjA} ἐς^{Prp} στήθος^A ἀποστάξασα^N_{AorAkt} γυναικός^G
ambrosial into breast having|dripped of|woman·
- [109] τὴν^A_{Pr} δὲ^{Pt} χαριζομένα^N_{PräM/P} πολύνυμμε^{AdjV} καί^{Kon} πολύναι^{AdjV}
her but gratifying, O|many|named and much|dwelling,
- [110] ἡ^{ArtN} Βερενικεΐα^{AdjN} θυγάτηρ^N Ἑλένα^D εἰκυῖα^N_{PerAkt}
the Berenicean daughter to|Helen having|resembled
- [111] Ἀρσινόα^N πάντεσσι^{AdjD} καλοῖς^{AdjD} ἀτιτάλλει^N_{PräAkt} Ἀδωνιν^A
Arsinoe to|all fair|things tends Adonis.
- [112] παρ^{Prp} μὲν^{Pt} οἱ^D_{Pr} ὥρια^{AdjN} κεῖται^N_{PräM/P} ὅσα^N_{Pr} δρυὸς^G ἄκρα^N φέρονται^N_{PräM/P}
beside indeed to|her seasonal|fruits lies, as|many|as of|oak tops are|borne,
- [113] παρ^{Prp} δ^{Pt} ἀπαλοὶ^{AdjN} κᾶποι^N πεφυλαγμένοι^N_{PerM/P} ἐν^{Prp} ταλαρίσκοις^D
beside but tender gardens having|been|kept in little|baskets
- [114] ἀργυρέοις^{AdjD} Συρίω^{AdjD} δὲ^{Pt} μύρω^D χρύσει^N_{AdjA} ἀλάβαστρα^A
silver, Syrian but perfume golden alabasters.
- [115] εἶδατα^N δ^{Pt} ὅσα^N_{Pr} γυναῖκες^N ἐπὶ^{Prp} πλαθάνω^D πονέονται^N_{PräM/P}
forms but as|many women upon kneading|board toil,
- [116] ἄνθεα^A μίσγοισαι^N_{PräAkt} λευκῶ^{AdjD} παντοῖα^{AdjA} μαλεῦρω^D
flowers mixing with|white all|kinds meal,
- [117] ὅσα^N_{Pr} τ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} γλυκερῶ^{AdjG} μέλιτος^G τὰ^{ArtN} τ^{Pt} ἐν^{Prp} ὑγρῶ^{AdjD} ἐλαίῳ^D
as|many and from sweet of|honey the and in liquid in|oil,
- [118] πάντ^N_{AdjN} αὐτῷ^D_{Pr} πετεηνὰ^N καί^{Kon} ἔρπετὰ^N τεῖδε^{Adv} πάρεστι^N_{PräAkt}
all to|him winged|things and creeping|things here are|present.
- [119] χλωραὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} σκιάδες^N μαλακῶ^{AdjD} βρίθοντι^D_{PräAkt} ἀνήθω^D
green but shades with|soft weighing dill
- [120] δέδμανθ^N_{PerM/P} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τε^{Pt} κῶροι^N ὑπερπωτῶνται^N_{PräM/P} Ἔρωτες^N
have|been|garlanded· the but and youths flit|above Loves,
- [121] οἷοι^N_{Pr} ἀηδονιδῆες^N ἀεξομενᾶν^G_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δένδρων^G
like fledgling|nightingales of|growing upon trees
- [122] πωτῶνται^N_{PräM/P} πτερύγων^G πειρώμενοι^N_{PräM/P} ὄζον^A ἀπ^{Prp} ὄζω^G
they|fly of|wings trying branch from branch.
- [123] ὦ^N ἔβενος^N ὦ^N χρυσός^N ὦ^N ἐκ^{Prp} λευκῶ^{AdjG} ἐλέφαντος^G
oh ebony, oh gold, oh from white of|ivory

- [124] αἰετοὶ^N οἰνοχόον^{AdjA} Κρονίδα^{AdjD} Διὶ^D παῖδα^A φέροντες·^N ^{PräAkt}
eagles wine|pouring to|Kronide to|Zeus boy bearing.
- [125] πορφύρεοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τάπητες^N ἄνω^{Adv} μαλακώτεροι^{AdjKmpN} ὕπνω,^D
purple but carpets above softer than|sleep,
- [126] ἃ^{ArtN} Μίλατος^N ἐρεῖ^{FuAkt} χῶ^{KonArtN} τὰν^{ArtA} Σαμίαν^{AdjA} κάτω^{Prp} βόσκων·^N ^{PräAkt}
the Miletus will|say and|the the Samian down grazing·
- [127] ἔστρωται^{PerM/P} κλίνα^N τῷ^{ArtD} Ἀδώνιδι^D τῷ^{ArtD} καλῷ^{AdjD} ἄλλα·^N ^{Pt}
"is|spread couch to|the Adonis to|the fair but."
- [128] τὰν^{ArtA} μὲν^{Pt} Κύπρις^N ἔχει^{PräAkt} τὰν^{ArtA} δ' ^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥοδόπαχυς^{AdjN} Ἀδωνίς^N
the indeed Cypris holds, the but the rose|wristed Adonis
- [129] ὀκτώκαιδεκέτης^{AdjN} ἢ^{Kon} ἐννεακαίδεχ·^{AdjN} ὁ^{ArtN} γαμβρός·^N
eighteen|years|old or nineteen the bridegroom.
- [130] οὐ^{Pt} κεντεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} φίλαμ',^A ἔτι^{Adv} οἱ^D περὶ^{Prp} χεῖλα^A πυρρά·^{AdjN}
not he|pricks the beloved, still to|him around lips tawny.
- [131] νῦν^{Adv} μὰν^{Pt} Κύπρις^N ἔχοισα^N ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὰς^G ^{Pr} χαιρέτω^{PräAktImv} ἄνδρα·^A
now indeed Cypris having the of|herself let|her|rejoice man·
- [132] ἰὼθεν^{Adv} δ' ^{Pt} ἄμέξ^N ^{Pr} νιν^A ἅμα^{Adv} δρόσω^D ἀθρόαι^{AdjN} ἔξω^{Adv}
at|dawn but we him together with|dew in|a|throng outside
- [133] οἰσεῦμες^{FuAkt} ποτὶ^{Prp} κύματ'·^A ἐπ' ^{Prp} αἰόνι^{AdjD} πτύοντα,^A ^{PräAkt}
we|will|carry toward waves upon shore splashing,
- [134] λύσασαι^N ^{AorAkt} δὲ^{Pt} κόμαν^A καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σφυρὰ^A κόλπον^A ἀνείσαι^N ^{AorAkt}
having|loosened but hair and upon ankles fold having|let|down
- [135] στήθεσι^D φαινομένοις^D ^{PräM/P} λιγυρᾶς^{AdjG} ἀρξώμεθ' ^{AorM/PKnj} αἰοιδᾶς·^G
with|breasts appearing of|clear we|may|begin of|song·
- [136] Ἔρπεις^{PräAkt} ὦ^{Ij} φίλ·^{AdjV} Ἀδωνι^V καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} κεῖς^{KonPrp} Ἀχέροντα^A
you|creep O dear Adonis and here and|into Acheron
- [137] ἡμῖθων,^G ὥς^{Kon} φαντί,^{PräAkt} μωνώτατος·^{AdjSupN} οὔτ' ^{Kon} Ἀγαμέμνων^N
of|demigods, as they|say, most|alone. neither Agamemnon
- [138] τοῦτ'·^A ^{Pr} ἔπαθ'·^{AorAkt} οὔτ' ^{Kon} Αἴας^N ὁ^{ArtN} μέγας^{AdjN} βαρυμάνιος^{AdjN} ἥρως,^N
this he|suffered, nor Ajax the great heavy|spirited hero,
- [139] οὐθ' ^{Kon} Ἔκτωρ^N Ἐκάβας^G ὁ^{ArtN} γεραίτερος^{AdjKmpN} εἵκατι^{Adv} παίδων,^G
nor Hector of|Hecabe the elder by|some of|children,
- [140] οὐ^{Pt} Πατροκλῆς,^N οὐ^{Pt} Πύρρος^N ἀπὸ^{Prp} Τροίας^G ἐπανελθών,^N ^{AorAkt}
not Patroclus, not Pyrrhus from Troy having|returned,
- [141] οὐθ' ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἔτι^{Adv} πρότερον^{Adv} Λαπίθαι^N καὶ^{Kon} Δευκαλίωνες,^N
nor the still earlier Lapiths and Deucalions,
- [142] οὐ^{Pt} Πελοπηάδαι^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ἀργεος^G ἄκρα^{AdjN} Πελασγοί·^N
not Pelopids and also of|Argos highest Pelasgians·
- [143] ἴλαθι^{PräAktImv} νῦν^{Adv} φίλ·^{AdjV} Ἀδωνι,^V καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} νέωτ' ^{Adv} εὐθυμήσας·^{AorAktOp}
be|gracious now dear Adonis, and into again you|might|be|cheerful.
- [144] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἦνθες^{AorAkt} Ἀδωνι,^V καὶ^{Kon} ὅκκ' ^{Kon} ἀφίκη,^{AorM/PKnj} φίλος^{AdjN} ἥξεις·^{FuAkt}
and now you|came Adonis, and whenever you|arrive, dear you|will|come.
- [145] Πραξινόα,^V τὸ^{ArtN} χρῆμα^N σοφώτερον^{AdjKmpN} ἢ^{ArtN} θήλεια·^{AdjN}
Praxinoa, the matter wiser the female.
- [146] ὀλβία^{AdjN} ὅσσα^N ^{Pr} ἴσατι,^{PräAkt} πανολβία^{AdjN} ὥς^{Kon} γλυκὺ^{AdjN} φωνεῖ·^{PräAkt}
blessed as|many she|sings, all|blessed how sweet she|speaks.
- [147] ὥρα^N ὅμως^{Adv} κεῖς^{KonPrp} οἶκον·^A ἀνάριστος^{AdjN} Διοκλείδας·^N
time however and|into home. unbreakfasted Diocleidas.
- [148] χώνηρ^{KonArtN} ὄξος^N ἅπαν,^{AdjN} πεινᾶντι^D ^{PräAkt} δὲ^{Pt} μὴδὲ^{Kon} ποτένθης·^{PräAktKnj}
and|the|man vinegar whole, to|one|hungry but not|even you|may|give|to|drink.
- [149] χαῖρε^{PräAktImv} Ἀδων^V ἀγαπητέ·^{AdjV} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} χαίροντας^A ^{PräAkt} ἀφίκευ·^{AorM/Plmv}
rejoice Adon beloved· and into rejoicing|ones arrive.

Gedicht 16

Χάριτες ἢ Ἱέρων

- [1] αἰεὶ^{Adv} τοῦτο^{N Pr} Διὸς^G κούραις^D μέλει^{PräAkt} αἰὲν^{Adv} ἀοιδοῖς^D
always this of|Zeus to|maidens is|a|care, always to|singers,
- [2] ὕμνεϊν^{PräAktInf} ἀθανάτους^{AdjA} ὕμνεϊν^{PräAktInf} ἀγαθῶν^{AdjG} κλέα^A ἀνδρῶν^G
to|hymn immortals, to|hymn of|good glories of|men.
- [3] Μοῦσαι^N μὲν^{Pt} θεαὶ^N ἐντί^{PräAkt} θεοῦς^A θεαὶ^N ἀείδοντι^{PräAkt}
Muses indeed goddesses are, the|gods goddesses sing.
- [4] ἄμμες^{N Pr} δὲ^{Pt} βροτοὶ^N οἶδε^{N Pr} βροτοὺς^A βροτοὶ^N ἀείδωμεν^{PräAktKnj}
we but mortals these, mortals mortals let|us|sing.
- [5] τίς^{N Pr} γὰρ^{Pt} τῶν^{G Pr} ὅποσοι^{N Pr} γλαυκὰν^{AdjA} ναίουσιν^{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ᾧ^A
who for of|those as|many gleaming dwell under dawn
- [6] ἡμετέρας^{AdjA} Χάριτας^A πετάσας^{N AorAkt} ὑποδέξεται^{FuMed} οἴκῳ^D
our Graces having|spread will|receive at|home
- [7] ἀσπασίως^{Adv} οὐδ' ^{Kon} αὖθις^{Adv} ἀδωρήτους^{AdjA} ἀποπέμψει^{FuAkt}
gladly, and|not again un|gifted will|send|away;
- [8] αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} σκυζόμεναι^{N PräM/P} γυμνοῖς^{AdjD} ποσὶν^D οἴκαδ' ^{Adv} ἵασι^{PräAkt}
the but being|angry bare with|feet homeward go,
- [9] πολλὰ^{AdjA} με^{A Pr} τωθάζοισαι^{N PräAkt} ὅ^{Kon} τ' ^{Pt} ἀλιθίαν^{AdjA} ὁδὸν^A ἦνθον^{AorAkt}
many me mocking, because and true road I|came,
- [10] ὀκνηραὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} πάλιν^{Adv} κενεᾶς^{AdjG} ἐν^{Prp} πυθμένι^D χηλοῦ^G
sluggish but again of|empty in bottom of|chest
- [11] ψυχροῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} γονάτεσσι^D κάρη^A μίμνοντι^{D PräAkt} βαλοῖσαι^{N AorAkt}
cold in knees head remaining having|cast,
- [12] ἐνθ' ^{Adv} αἰεὶ^{Adv} σφισιν^{D Pr} ἔδρα^N ἐπὶ^{Kon} ἄπρηκτοι^{AdjN} ἴκωνται^{PräM/PKnj}
there always for|them seat, whenever unaccomplished they|may|come.
- [13] τίς^{N Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} τοιόσδε^{AdjN} τίς^{N Pr} εὖ^{Adv} εἰπόντα^{A AorAkt} φιλήσει^{FuAkt}
who of|the now such; who well having|spoken will|love;
- [14] οὐκ ^{Pt} οἶδ' ^{PerAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔτ' ^{Adv} ἄνδρες^N ἐπὶ^{Prp} ἔργμασιν^D ὥς ^{Kon} πάρος^{Adv} ἐσθλοῖς^{AdjD}
not I|know not for any|more men for deeds as formerly noble
- [15] αἰνεῖσθαι^{PräM/PlInf} σπεύδοντι^{D PräAkt} νενίκηνται^{PerM/P} δ' ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} κερδέων^G
to|be|praised to|one|hastening, have|been|defeated but by gains.
- [16] πᾶς^{AdjN} δ' ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} κόλπῳ^D χεῖρας^A ἔχων^{N PräAkt} πόθεν^{Adv} οἴσεται^{FuAkt} ἄθρεϊ^{PräAkt}
every but under bosom hands holding whence will|bring he|looks
- [17] ἄργυρον^A οὐδὲ^{Kon} κεν^{Pt} ἰὸν^A ἀποτρίψας^{N AorAkt} τινὶ^{D Pr} δοίη^{AorAktOp}
silver, nor perhaps rust having|rubbed|off to|someone he|might|give,
- [18] ἀλλ' ^{Kon} εὐθὺς^{Adv} μυθεῖται^{PräM/P} "ἄπωτέρω^{Adv} ἢ ^{Kon} γόνυ^A κνάμα^A
but straightway he|speaks "further|off than knee shin.
- [19] αὐτῷ^{D Pr} μοι^{D Pr} τι^{N Pr} γένοιτο^{AorMedOp} θεοὶ^N τιμῶσιν^{PräAkt} ἀοιδούς^A
to|himself to|me something might|happen gods honor singers.
- [20] τίς^{N Pr} δὲ^{Pt} κεν^{Pt} ἄλλου^{G Pr} ἀκούσαι^{AorAktInf} ἅλις^{Adv} πάντεσσιν^{AdjD} Ὅμηρος^N
who but perhaps of|another to|hear; enough for|all Homer.
- [21] οὗτος^{N Pr} ἀοιδῶν^G λῶστος^{AdjSupN} ὅς^{N Pr} ἐξ^{Prp} ἐμεῦ^{G Pr} οἴσεται^{FuAkt} οὐδέν^{N Pr}
this of|singers best, who from me will|bring nothing."
- [22] δαιμόνιοι^{AdjV} τί^{N Pr} δὲ^{Pt} κέρδος^N ὁ^{ArtN} μυρίος^{AdjN} ἐνδοθι^{Adv} χρυσὸς^N
O|wondrous, what but profit the countless within gold
- [23] κείμενος^{N PräM/P} οὐχ ^{Pt} ἅδε^{N Pr} πλούτου^G φρονέουσιν^{PräAkt} ὄνασις^N
lying; not this of|wealth they|think benefit,

- [24] ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ψυχᾷ,^D τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τινὶ^D δοῦναι^{AorAktInf} αἰοιδῶν.^G
but the indeed to|soul, the but also to|someone to|give of|singers.
- [25] πολλοὺς^{AdjA} δ^{Pt} εὖ^{Adv} ἔρξαι^{AorAktInf} παῶν,^G πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλων^G Pr
many but well to|do of|kinsmen, many but and of|others
- [26] ἀνθρώπων,^G αἰεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} θεοῖς^D ἐπιβώμια^A ῥέζειν,^{PräAktInf}
of|humans, always but to|gods altars to|do,
- [27] μὴδὲ^{Kon} ξεινοδόκον^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἔμμεναι,^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} τραπέζην^D
nor guest|host bad to|be, but with|table
- [28] μειλίζαντ^N AorAkt ἀποπέμψαι,^{AorAktInf} ἐπὶ^{Kon} ἐθέλωντι^D PräAkt νέεσθαι,^{PräM/PInf}
having|soothed to|send|off, whenever to|one|wishing to|return,
- [29] Μουσῶν^G δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} τίειν^{PräAktInf} ἱεροὺς^{AdjA} ὑποφῆτας,^A
of|Muses but most to|honor holy interpreters,
- [30] ὅφρα^{Kon} καὶ^{Kon} εἰν^{Prp} Αἴδαο^G κεκρυμμένος^N PerM/P ἐσθλὸς^{AdjN} ἀκούσης,^{AorAktKnj}
so|that and in of|Hades hidden good you|may|hear,
- [31] μὴδ^{Kon} ἀκλεῆς^{AdjN} μύρῃαι^{PräM/PKnj} ἐπὶ^{Prp} ψυχροῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
nor without|fame you|may|rot upon cold of|Acheron,
- [32] ὥσει^{Kon} τις^N Pr μακέλα^D τετυλωμένος^N PerM/P ἔνδοθι^{Adv} χεῖρας^A
as|if someone with|mattock calloused within hands
- [33] ἀχὴν^A ἐκ^{Prp} πατέρων^G πενίην^A ἀκτήμονα^{AdjA} κλαίων.^N PräAkt
grief from fathers poverty property|less weeping.
- [34] πολλοὶ^{AdjN} ἐν^{Prp} Ἀντιόχοιο^{AdjG} δόμοις^D καὶ^{Kon} ἀνακτος^G Ἀλεῦα^G
many in of|Antiochus halls and of|lord Aleuas
- [35] ἄρμαλιν^A ἔμμηνον^{Adv} ἐμετρήσαντο^{AorM/P} πενέσται.^N
mess monthly they|measured poor|men.
- [36] πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} Σκοπάδῃσιν^D ἐλαυνόμενοι^N PräM/P ποτὶ^{Prp} σακοὺς^A
many but for|Skopads being|driven toward sacks
- [37] μόσχοι^N σὺν^{Prp} κεραῇσιν^D ἐμυκήσαντο^{AorM/P} βόεσσι,^D
calves with horns bellowed with|cattle,
- [38] μυρία^{AdjN} δ^{Pt} ἀμπεδίον^N Κραννώνιον^{AdjN} ἐνδιάσκειν^{ImpAkt}
countless but field Krannonian they|filled
- [39] ποιμένες^N ἔκκριτα^{AdjA} μῆλα^A φιλοξείνοισι^{AdjD} Κρεώνδαις.^D
shepherds choice flocks to|hospitable Creondae.
- [40] ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} σφιν^D Pr τῶν^G Pr ἡδος,^N ἐπεὶ^{Kon} γλυκὺν^{AdjA} ἐξεκένωσαν^{AorAkt}
but not to|them of|these delight, since sweet they|emptied
- [41] θυμὸν^A ἐς^{Prp} εὐρείαν^{AdjA} σχεδίαν^A στυννοῦ^{AdjG} Ἀχέροντος,^G
spirit into wide raft grim of|Acheron,
- [42] ἄμναστοι^{AdjN} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ὄλβια^{AdjA} τῇνα^A Pr λιπόντες^N AorAkt
unremembered but the many and blessed those having|left
- [43] δειλοῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} νεκύεσσι^D μακροῦς^{AdjA} αἰῶνας^A ἔκειντο,^{ImpM/P}
to|wretched in dead long ages they|lay,
- [44] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} κεῖνος^N Pr αἰοιδὸς^N ὁ^{ArtN} Κήιος^{AdjN} αἰόλα^{AdjA} φωνέων^G
if not that singer the Cean varied of|voices
- [45] βάρβιτον^A ἐς^{Prp} πολύχορδον^{AdjA} ἐν^{Prp} ἀνδράσι^D θῆκ^{AorAkt} ὀνομαστοὺς^{AdjA}
lyre into many|stringed among men placed renowned
- [46] ὀπλοτέροις,^{AdjD} τιμᾶς^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὠκέες^{AdjN} ἔλλαχον^{AorAkt} ἵπποι,^N
for|younger, of|honors but and swift obtained horses,
- [47] οἱ^N Pr σφισιν^D Pr ἐξ^{Prp} ἱερῶν^{AdjG} στεφανηφόροι^{AdjN} ἦλθον^{AorSAkt} ἀγώνων.^G
who to|them out|of sacred crown|bearing came of|contests.
- [48] τίς^N Pr δ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀριστήας^A Λυκίων^G ποτέ,^{Adv} τίς^N Pr κομόωντας^A PräAkt
who but would champions of|Lycians ever, who long|haired
- [49] Πριαμίδας^A ἢ^{Kon} ὀθλυν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} χροιάς^G Κύκνου^A ἔγνων^{AorAkt}
sons|of|Priam or womanish from hue Cycnus knew,

- [50] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} **φυλόπιδας^A** **προτέρων^{AdjG}** ὕμνησαν^{AorAkt} **ἄοιδοί^N**
if not battle|songs of|former sang singers;
- [51] οὐδ^{·Kon} **Ὀδυσσεὺς^N** **ἑκατόν^{Adj}** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **εἴκοσι^{Adj}** **μήνας^A** **ἀλαθεῖς^N**^{AorM/P}
nor Odysseus hundred and also twenty months having|wandered
- [52] **πάντας^{AdjA}** ἐπ^{·Prp} **ἀνθρώπους^A**, **Αἴδαν^A** **τ^{·Pt}** εἰς^{Prp} **ἔσχατον^{AdjA}** **ἐλθὼν^N**^{AorAkt}
all upon men, Hades and into utmost having|come
- [53] **ζῳός^{AdjN}**, **καὶ^{Kon}** **σπήλυγγα^A** **φυγῶν^N**^{AorAkt} **ὄλοοι^{AdjG}** **Κύκλωπος^G**
alive, and cave having|escaped of|deadly Cyclops,
- [54] **δηναῖον^{AdjN}** **κλέος^N** **ἔσχεν^N**^{AorAkt} **ἔσιγάθη^N**^{AorM/P} **δ^{·Pt}** **ἂν^{Pt}** **ὕφορβος^N**
long|lasting fame he|had, was|silent but would swineherd
- [55] **Εὐμαῖος^N**, **καὶ^{Kon}** **βουσί^D** **Φιλοίτιος^N** **ἄμφ^{·Prp}** **ἀγελαίαις^{AdjD}**
Eumaeus, and with|cattle Philoetius around herds
- [56] **ἔργον^A** **ἔχων^N**^{PräAkt} **αὐτός^N**^{Pr} **τε^{Pt}** **περίσπλαγχνος^{AdjN}** **Λαέρτης^N**
work having, himself and tender|hearted Laertes,
- [57] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} **σφεας^A**^{Pr} **ὠνασαν^N**^{AorAkt} **Ἰάονος^{AdjG}** **ἀνδρὸς^G** **ἄοιδαί^N**
if not them benefited of|Ionian of|man songs.
- [58] **Ἐκ^{Prp}** **Μοισᾶν^G** **ἀγαθὸν^{AdjN}** **κλέος^N** **ἔρχεται^N**^{PräM/P} **ἀνθρώποισι^D**
from of|Muses good fame comes to|humans,
- [59] **χρήματα^N** **δὲ^{Pt}** **ζῶντες^N**^{PräAkt} **ἀμαλδύνουσι^N**^{PräAkt} **θανόντων^N**^G^{PerAkt}
goods but living diminish of|dead.
- [60] **ἀλλ^{·Kon}** **ἴσος^{AdjN}** **γὰρ^{Pt}** **ὁ^{ArtN}** **μόχθος^N** ἐπ^{·Prp} **ἄνι^{AdjD}** **κύματα^A** **μετρεῖν^N**^{PräAktInf}
but equal for the toil upon shore waves to|measure,
- [61] **ὅσσ^{·A}**^{Pr} **ἄνεμος^N** **χέρσονδε^N**^{Adv} **μετὰ^{Prp}** **γλαυκᾶς^{AdjG}** **ἁλὸς^G** **ὠθεῖ^N**^{PräAkt}
as|many wind to|land after of|grey sea pushes,
- [62] **ἢ^{Kon}** **ὕδατι^D** **νίζειν^N**^{PräAktInf} **θολερὰν^{AdjA}** **διαιδέει^N**^{AdjD} **πλίνθον^A**
or with|water to|wash muddy with|clear brick,
- [63] **καὶ^{Kon}** **φιλοκερδεῖα^D** **βεβλαμμένον^A**^{PerM/P} **ἄνδρα^A** **παρελθεῖν^N**^{AorAktInf}
and with|love|of|gain harmed man to|pass|by.
- [64] **χαιρέτω^N**^{PräAktImv} **ὃς^N**^{Pr} **τοιοῦτος^N**^{AdjN} **ἀνάρητος^{AdjN}** **δὲ^{Pt}** **οἱ^N**^{Pr} **εἴη^N**^{PräM/PKj}
let|him|rejoice who such, numberless but to|him may|be
- [65] **ἄργυρος^N**, **αἰεὶ^{Adv}** **δὲ^{Pt}** **πλεόνων^{AdjG}** **ἔχοι^N**^{PräAktKj} **ἵμερος^N** **αὐτόν^A**^{Pr}
silver, always but of|more may|have desire him.
- [66] **αὐτὰρ^{Kon}** **ἐγὼ^N**^{Pr} **τιμὴν^A** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ἀνθρώπων^N** **φιλότητα^A**
but I honor and also of|men friendship
- [67] **πολλῶν^{AdjG}** **ἡμίωνων^G** **τε^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ἵππων^G** **πρόσθεν^{Adv}** **ἐλοίμαν^N**^{AorMedOp}
of|many mules and also horses before I|would|choose.
- [68] **δίξημαι^N**^{PräM/P} **δ^{·Pt}**, **ὅτινι^D**^{Pr} **θανάτων^{AdjG}** **κεχαρισμένος^N**^{PerM/P} **ἔνθω^N**^{PräAkt}
I|seek but, for|whom of|mortals having|pleased I|may|be
- [69] **σὺν^{Prp}** **Μοῖσαις^D** **χαλεπαὶ^{AdjN}** **γὰρ^{Pt}** **ὁδοὶ^N** **τελέθουσιν^N**^{PräAkt} **ἄοιδοῖς^D**
with Muses· hard for roads come|to|be for|singers
- [70] **κουράων^G** **ἀπάνευθε^{Adv}** **Διὸς^G** **μέγα^{Adv}** **βουλευόντος^G**^{PräAkt}
of|maidens far|from of|Zeus greatly planning.
- [71] **οὐπω^{Adv}** **μήνας^A** **ἄγων^N**^{PräAkt} **ἔκαμ[·]**^{AorAkt} **οὐρανὸς^N** **οὐδ^{·Kon}** **ἐνιαυτούς^A**
not|yet months leading grew|weary sky nor years·
- [72] **πολλοὶ^{AdjN}** **κινήσουσιν^N**^{FuAkt} **ἔτι^{Adv}** **τροχὸν^A** **ἄρματος^G** **ἵπποι^N**
many will|move yet wheel of|chariot horses·
- [73] **ἔσσεται^N**^{FuM/P} **οὗτος^N**^{Pr} **ἀνὴρ^N**, **ὃς^N**^{Pr} **ἐμεῦ^G**^{Pr} **κεχρήσεται^N**^{FuM/P} **ἄοιδοῦ^G**
will|be this man, who of|me will|use as|singer,
- [74] **ῥέξας^N**^{AorAkt} **ἢ^{Kon}** **Ἀχιλεὺς^N** **ὅσσον^A**^{Pr} **μέγας^{AdjA}** **ἢ^{Kon}** **βαρὺς^{AdjN}** **Αἶας^N**
having|done or Achilles as|much great or heavy Ajax

- [75] ἐν^{Prp} πεδίῳ^D Σιμόεντος,^G ὅθι^{Kon} Φρυγὸς^{AdjG} ἡρίον^N Ἴλου.^G
in plain of|Simoeis, where of|Phrygian tomb of|Illus.
- [76] ἤδη^{Adv} νῦν^{Adv} Φοίνικες^N ὑπὲρ^{Prp} ἡελίῳ^D δύνοντι^D
already now Phoenicians under sun setting
- [77] οἰκεῦντες^N Λιβύας^{AdjG} ἄκρον^{AdjA} σφυρὸν^A ἐρρίγασιν.^{PerAkt}
dwelling of|Libya extreme ankle have|shivered.
- [78] ἤδη^{Adv} βαστάζουσι^{PräAkt} Συρακόσιοι^N μέσα^{AdjA} δοῦρα^A
already bear Syracusans middle spears
- [79] ἀχθόμενοι^N σακέεσσι^D βραχίονας^A ἰτεῖνοισιν.^{AdjD}
being|burdened with|shields arms of|willow.
- [80] ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D Ἱέρων^N προτέροις^{AdjD} ἴσος^{AdjN} ἡρώεσσι^D
in but them Hieron to|former equal to|heroes
- [81] ζώννυται,^{PräM/P} ἵππειαι^{AdjN} δὲ^{Pt} κόρυν^A σκεπάουσιν^{PräAkt} ἔθειραι.^N
is|girt, horsehair but helmet they|cover locks.
- [82] αἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ζεῦ^V κύδιστε^{AdjV} πάτερ^V καὶ^{Kon} πότνι^{AdjV} Ἀθάνᾳ^V
if indeed Zeus most|glorious father and lady Athena
- [83] κοῦρη^V θ',^{Pt} ἥ^N σὺν^{Prp} ματρὶ^D πολυκλήρων^{AdjG} Ἐφυραίων^G
maiden and, who with mother of|much|allotted of|Ephyraeans
- [84] εἴληχας^{PerAkt} μέγα^{AdjA} ἄστυ^A παρ'^{Prp} ὕδασι^D Λυσιμελείας,^G
you|have|obtained great city by waters of|Lysimeleia,
- [85] ἐχθροὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} νάσιοιο^G κακὰ^{AdjA} πέμψειεν^{AorAktOp} ἀνάγκᾳ^N
enemies out|of island evil|things might|send necessity
- [86] Σαρδόνιον^{AdjA} κατὰ^{Prp} κύμα,^A φίλων^{AdjG} μόρον^A ἀγγέλλοντας^A
Sardinian down|along wave, of|friends fate announcing
- [87] τέκνοις^D ἡδ' ^{Kon} ἀλόχοισιν,^D ἀριθμητοὺς^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} πολλῶν.^{AdjG}
to|children and to|wives, countable from many.
- [88] ἄστεά^A τε^{Pt} προτέροισι^{AdjD} πάλιν^{Adv} ναίοιτο^{PräAktOp} πολίταις,^D
cities and to|former again might|be|inhabited by|citizens,
- [89] δυσμενέων^{AdjG} ὅσα^N χεῖρες^N ἐλωβήσαντο^{AorM/P} κατάκρας.^{Adv}
of|enemies as|many|things hands outraged utterly.
- [90] ἀγροῦς^A δ' ^{Pt} ἐργάζονται^{PräM/POp} τεθαλότας^A αἰ^{ArtN} δ' ^{Pt} ἀνάρητοι^{AdjN}
fields but might|work blooming· the but numberless
- [91] μῆλων^G χιλιάδες^N βοτάνᾳ^D διαπιανθεῖσαι^N
of|sheep thousands with|pasture having|been|fattened
- [92] ἀμπεδίον^A βληχοῖντο,^{PräM/POp} βόες^N δ' ^{Pt} ἀγελαδὸν^{Adv} ἐς^{Prp} αὖλιν^A
field might|bleat, oxen but in|herds into fold
- [93] ἐρχόμεναι^N σκνιφαῖον^{Adv} ἐπισπεύδοιεν^{PräAktOp} ὁδίταν.^A
coming in|swarms might|hasten way.
- [94] υεῖοι^N δ' ^{Pt} ἐκπονέοιτο^{PräM/POp} ποτὶ^{Prp} σπόρον,^A ἀνίκα^{Kon} τέττιξ^N
fallows but might|be|worked|out toward sowing, when cicada
- [95] ποιμένες^A ἐνδίοις^{AdjA} πεφυλαγμένος^N ἐνδοθι^{Adv} δένδρων^G
shepherds mid|day having|sheltered within of|trees
- [96] ἀχεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἀκρεμόνεσσιν.^D ἀράχνια^N δ' ^{Pt} εἰς^{Prp} ὀπλ' ^A ἀράχλαι^N
sounds in tree|tops· webs but into arms spiders
- [97] λεπτὰ^{AdjN} διαστήσονται^{AorM/POp} βοᾶς^G δ' ^{Pt} ἔτι^{Adv} μὴδ' ^{Pt} ὄνομ' ^N εἴη^{KnjAkt}
fine might|be|spread, of|oxen but yet not|even name might|be.
- [98] ὕψηλόν^{AdjN} δ' ^{Pt} Ἱέρωνι^D κλέος^N φορέοιεν^{PräAktOp} ᾠδοῖν^N
high but to|Hieron fame might|bear singers
- [99] καὶ^{Kon} πόντου^G Σκυθικοῖο^{AdjG} πέραν^{Adv} καὶ^{Kon} ὅθι^{Kon} πλατὺ^{AdjN} τεῖχος^N
and of|sea Scythian beyond and where broad wall
- [100] ἀσφάλτῳ^D δῆσασα^N Σεμίραμις^N ἐμβασίλευεν.^{ImpAkt}
with|asphalt having|bound Semiramis was|reigning.

- [101] εἷς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} Διὸς^G φιλέοντι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 one indeed I, many but of|Zeus to|one|loving and others
- [102] θυγατέρες,^N τοῖς^{ArtD} πᾶσι^{AdjD} μέλοι^{KnjAkt} Σικελᾶν^{AdjA} Ἀρέθουσιν^A
 daughters, to|the all may|be|a|care Sicilian Arethusa
- [103] ὕμνεϊν^{PräAktInf} σὺν^{Prp} λαοῖσι^D καὶ^{Kon} αἰχμητᾶν^{AdjA} ἱέρωνι^A
 to|hymn with peoples and spear|man Hieron.
- [104] ὦ^{Ij} Ἐτεόκλει^{AdjN} θυγατρες^N θεαί,^N ὦ^{Ij} Μινυεῖον^{AdjA}
 O of|Eteocles daughters goddesses, O Minyeian
- [105] Ὀρχομενὸν^A φιλοῖσαι^N_{PräM/P} ἀπεχθόμενον^A_{PräM/P} ποτε^{Adv} Θήβαις,^D
 Orchomenus loving hated once to|Thebes,
- [106] ἄκλητος^{AdjN} μὲν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} μένοιμί^{KnjAkt} κεν,^{Pt} ἐς^{Prp} δὲ^{Pt} καλεούντων^G_{PräAkt}
 uninvited indeed I might|remain perhaps, into but of|calling|ones
- [107] θαρσῆσας^N_{AorAkt} Μοῖσαισι^D σὺν^{Prp} ἀμετέraisιν^{AdjD} ἰκοίμαν^{AorM/POp}
 having|taken|courage to|Muses with our I|might|come.
- [108] καλλεῖψω^{FuAkt} δ^{Pt} οὐδ^{Pt} ὑμμε^A_{Pr} τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} Χαρίτων^G ἀγαπητὸν^{AdjN}
 I|will|leave but not|even you|all· what for of|Graces dear
- [109] ἀνθρώποις^D ἀπάνευθεν^{Adv} ἀεὶ^{Adv} Χαρίτεσσιν^D ἅμ^{Adv} εἶην^{KnjAkt}
 to|men far|from; always with|Graces together I|might|be.

Gedicht 17

ἐγκώμιον εἰς Πτολεμαῖον

- [1] Ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἀρχώμεσθα^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} Δία^A λήγετε^{PräAktImv} Μοῖσαι,^V
 from of|Zeus let|us|begin and to Zeus cease Muses,
- [2] ἀθανάτων^{AdjG} τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐπὶ^{Kon} αὐδῶμεν^{PräAktKnj} αἰοδαῖς^D
 of|immortals the best whenever we|may|utter with|songs·
- [3] ἀνδρῶν^G δ^{Pt} αὖ^{Adv} Πτολεμαῖος^N ἐνὶ^{Prp} πρώτοις^{AdjD} λεγέσθω^{PräM/Plmv}
 of|men but again Ptolemy among first let|him|be|said
- [4] καὶ^{Kon} πύματος^{AdjN} καὶ^{Kon} μέσσης^{AdjN} οὐ^{ArtN} γὰρ^{Pt} προφερέστατος^{AdjSupN} ἄλλων^G_{Pr}
 and last and middle· the for most|preeminent of|others.
- [5] ἥρωες,^N τοὶ^{ArtN} πρόσθεν^{Adv} ἀφ^{Prp} ἡμιθέων^G ἐγένοντο^{AorM/P}
 heroes, who formerly from demi|gods were|born,
- [6] ῥέξαντες^N_{AorAkt} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A σοφῶν^{AdjG} ἐκύρησαν^{AorAkt} αἰοδῶν^G
 having|done fair deeds of|wise they|met|with of|singers·
- [7] αὐτὰρ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} Πτολεμαῖον^A ἐπιστάμενος^N_{PräM/P} καλὰ^{AdjA} εἶπεῖν^{AorAktInf}
 but I Ptolemy knowing fair to|say
- [8] ὕμνήσαιμ^N_{AorAktOp} ὕμνοι^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} γέρας^N αὐτῶν^G_{Pr}
 I|would|hymn· songs but and of|immortals gift of|them.
- [9] Ἰδαν^A ἐς^{Prp} πολὺν^{AdjA} δένδρον^{AdjA} ἀνὴρ^N ὑλατόμος^N ἐλθὼν^N_{AorAkt}
 Ida into much|treed man wood|cutter having|come
- [10] παπταίνει^N_{PräAkt} παρεόντος^G_{PräAkt} ἄδην^{Adv} πόθεν^{Adv} ἄρξεται^{FuM/P} ἔργου^G
 peers, of|being|present enough, whence will|begin of|work.
- [11] τί^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} καταλέξω^{FuAkt} ἐπεὶ^{Kon} πάρα^{Adv} μυρία^{AdjN} εἰπεῖν^{AorAktInf}
 what first I|shall|recount; since at|hand countless to|say,
- [12] οἷσι^D_{Pr} θεοῖ^N τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjA} ἐτίμησαν^{AorAkt} βασιλῆων^G
 by|which gods the best honored of|kings.
- [13] Ἐκ^{Prp} πατέρων^G οἷος^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τελέσαι^{AorAktInf} μέγα^{AdjA} ἔργον^A
 from of|fathers such indeed he|was to|accomplish great work
- [14] Λαγείδας^{AdjN} Πτολεμαῖος^N ὅτε^{Kon} φρεσὶν^D ἐγκατάθοιτο^{AorAktOp}
 Lageid Ptolemy, when in|minds he|might|set|within

- [15] **βουλάν,**^A **ἅν**^A **Pr** **οὐκ**^{Pt} **ἄλλος**^{AdjN} **ἄνῃρ**^N **οἷός**^N **Pr** **τε**^{Pt} **νοῆσαι.**^{AorAktInf}
plan, which not another man such|as also to|understand.
- [16] **τῆνον**^A **καὶ**^{Kon} **μακάρεσσι**^{AdjD} **πατῆρ**^N **ὀμότιμον**^{AdjA} **ἔθηκεν**^{AorAkt}
him and among|the|blessed father equal|in|honor made
- [17] **ἀθανάτοις,**^{AdjD} **καὶ**^{Kon} **οἱ**^D **Pr** **χρύσεος**^{AdjN} **δόμος**^N **ἐν**^{Prp} **Διὸς**^G **οἴκῳ**^D
to|immortals, and to|him golden house in of|Zeus house
- [18] **δέδμηται.**^{PerM/P} **παρὰ**^{Prp} **δ**^{Pt} **αὐτὸν**^A **Pr** **Ἀλέξανδρος**^N **φίλα**^{AdjA} **εἰδὼς**^N **PerAkt**
has|been|built· beside but him Alexander dear knowing
- [19] **ἐδριάζει,**^{PräAkt} **Πέρσαισι**^D **βαρὺς**^{AdjN} **θεὸς**^N **αἰολομίτρας.**^{AdjN}
sits, to|Persians heavy god diademed.
- [20] **ἀντία**^{Adv} **δ**^{Pt} **Ἡρακλῆος**^G **ἔδρα**^N **κενταυροφόνοιο**^{AdjG}
opposite but of|Heracles seat of|centaur|slaying
- [21] **ἵδρυται**^{PerM/P} **στερεοῖο**^{AdjG} **τετυγμένα**^N **PerM/P **ἐξ**^{Prp} **ἀδάμαντος.**^G
is|set of|solid fashioned out|of adamant·**
- [22] **ἐνθα**^{Adv} **σύν**^{KonPrp} **ἄλλοισιν**^{AdjD} **θαλίας**^A **ἔχει**^{PräAkt} **οὐρανίδαισι,**^D
there with others banquets he|has with|heaven|born,
- [23] **χαίρων**^N **PräAkt **υἱωνῶν**^G **περιώσιον**^{AdjA} **υἱωνοῖσιν,**^D
rejoicing of|descendants exceeding to|grandsons,**
- [24] **ὅττι**^{Kon} **σφρων**^G **Pr** **Κρονίδης**^N **μελέων**^G **ἐξείλετο**^{AorM/P} **γῆρας,**^A
that of|them Kronid of|limbs took|away old|age,
- [25] **ἀθάνατοι**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **καλεῦνται**^{PräM/P} **ἐοῖ**^N **Pr** **νέποδες**^N **γεγαῶτες.**^N **PerAkt**
immortal but are|called their descendants having|been|born.
- [26] **ἄμφω**^{AdjDuN} **γὰρ**^{Pt} **πρόγονός**^N **σφιν**^D **Pr** **ὁ**^{ArtN} **καρτερὸς**^{AdjN} **Ἡρακλείδας,**^N
both for ancestor to|them the mighty Heraclid,
- [27] **ἀμφοτέρω**^{AdjN} **δ**^{Pt} **ἀριθμεῦνται**^{PräM/P} **ἐς**^{Prp} **ἔσχατον**^{AdjA} **Ἡρακλῆα.**^A
both but are|counted to utmost Heracles.
- [28] **τῷ**^{ArtD} **καὶ**^{Kon} **ἐπεὶ**^{Kon} **δαίτηθεν**^{Adv} **ἴοι**^N **KnjAkt **κεκορημένος**^N **PerM/P** **ἤδη**^{Adv}
to|whom and when from|feast he|might|go satisfied already**
- [29] **νέκταρος**^G **εὐδόμοιο**^{AdjG} **φίλας**^{AdjG} **ἐς**^{Prp} **δῶμ**^A **ἄλόχοιο,**^G
of|nectar sweet|smelling of|dear into house of|wife,
- [30] **τῷ**^{ArtD} **μὲν**^{Pt} **τόξον**^A **ἔδωκεν**^{AorAkt} **ὕπωλένιον**^{AdjA} **τε**^{Pt} **φαρέτραν,**^A
to|the indeed bow gave under|arm and quiver,
- [31] **τῷ**^{ArtD} **δὲ**^{Pt} **σιδάρειον**^{AdjA} **σκύταλον**^A **κεχαραγμένον**^A **PerM/P** **ὄζοις.**^D
to|the but iron staff having|been|engraved with|twigs.
- [32] **οἱ**^N **Pr** **δ**^{Pt} **εἰς**^{Prp} **ἄμβρόσιον**^{AdjA} **θάλαμον**^A **λευκοσφύρου**^{AdjG} **Ἥβης**^G
they but into ambrosial chamber of|white|ankled of|Hebe
- [33] **ὄπλα**^A **καὶ**^{Kon} **αὐτὸν**^A **Pr** **ἄγουσι**^{PräAkt} **γενειήταν**^{AdjA} **Διὸς**^G **υἱόν.**^A
arms and him they|lead bearded of|Zeus son.
- [34] **οἶα**^N **Pr** **δ**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **πινυταῖσι**^{AdjD} **περικλειτὰ**^{AdjN} **Βερενίκα**^N
how then in among|the|prudent far|famed Berenice
- [35] **ἔπρεπε**^{ImpAkt} **Θηλυτέραις,**^{AdjD} **ὄφελος**^N **μέγα**^{AdjN} **γευναμένοισι.**^D **AorM/P**
was|preeminent to|females, benefit great to|those|having|borne.
- [36] **τᾷ**^{ArtD} **μὲν**^{Pt} **Κύπρον**^A **ἔχουσα**^N **PräAkt** **Διώνας**^G **πότνια**^{AdjN} **κούρα**^N
to|the indeed Cyprus having of|Dione lady maiden
- [37] **κόλπον**^A **ἐς**^{Prp} **εὐώδη**^{AdjA} **ῥαδινὰς**^{AdjA} **ἐσεμάξατο**^{AorMed} **χεῖρας.**^A
bosom into fragrant slender she|drew|for|herself hands.
- [38] **τῷ**^{ArtD} **οὐπω**^{Adv} **τινὰ**^A **Pr** **φαντὶ**^{PräAkt} **ἀδεῖν**^{AorAktInf} **τόσον**^{AdjA} **ἀνδρὶ**^D **γυναικῶν,**^G
to|the not|yet someone say|they to|please so|much to|a|man of|women,
- [39] **ὅσσόν**^A **Pr** **περ**^{Pt} **Πτολεμαῖος**^N **ἑὴν**^{AdjA} **ἐφίλησεν**^{AorAkt} **ἄκοιτιν.**^A
as|much indeed Ptolemy his|own he|loved wife.
- [40] **ἦ**^{Pt} **μὰν**^{Pt} **ἀντεφιλεῖτο**^{ImpM/P} **πολὺ**^{Adv} **πλέον.**^{AdvKmp} **ὥδέ**^{Adv} **κε**^{Pt} **παισὶ**^D
indeed indeed was|loved|in|return much more· thus perhaps to|children

- [41] **θαροσήσας**^{N AorAkt} **σφετέροισιν**^{AdjD} **ἐπιτρέποι**^{PräAktOp} **οἶκον**^A **ἅπαντα**^{AdjA}
having|taken|courage to|his|own he|would|entrust house whole,
- [42] **ὅποτε**^{Kon} **κεν**^{Pt} **φιλέων**^{N PräAkt} **βαίνη**^{KnjAkt} **λέχος**^A **ἐς**^{Prp} **φιλεούσης**^{G PräAkt}
whenever then loving he|may|go bed into of|one|loving.
- [43] **ἀστόργου**^{AdjG} **δὲ**^{Pt} **γυναικὸς**^G **ἐπ**^{Prp} **ἀλλοτρίῳ**^{AdjD} **νόος**^N **αἰεί**^{Adv}
of|unloving but of|woman upon foreign mind always,
- [44] **ρήιδιοι**^{AdjN} **δὲ**^{Pt} **γοναί**^N **τέκνα**^N **δ**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **ποτεοικότα**^{A PerAkt} **πατρί**^D
easy begettings children, but not ever resembling to|father.
- [45] **κάλλει**^D **ἀριστεύουσα**^{N PräAkt} **θεάων**^G **πότν**^{Adv} **Ἀφροδίτα**^V
in|beauty excelling of|goddesses lady Aphrodite,
- [46] **σοὶ**^{D Pr} **τήν**^{N Pr} **μεμέλητο**^{PerM/P} **σέθεν**^{G Pr} **δ**^{Pt} **ἐνεκεν**^{Prp} **Βερενίκα**^N
to|you that was|a|care of|you but for|the|sake Berenice
- [47] **εὐεϊδῆς**^{AdjN} **Ἀχέροντα**^A **πολύστονον**^{AdjA} **οὐκ**^{Pt} **ἐπέρασεν**^{AorAkt}
fair Acheron much|groaning not she|crossed,
- [48] **ἀλλά**^{Kon} **μιν**^{A Pr} **ἀρπάξασα**^{N AorAkt} **πάροιθ**^{Adv} **ἐπὶ**^{Prp} **νῆα**^A **κατελθεῖν**^{AorAktInf}
but her having|snatched, before upon ship to|go|down
- [49] **κυανέαν**^{AdjA} **καί**^{Kon} **στυγνὸν**^{AdjA} **αἰεὶ**^{Adv} **πορθμῆα**^A **καμόντων**^{G PerAkt}
dark|blue and grim always ferryman of|the|wearied,
- [50] **ἐς**^{Prp} **ναὸν**^A **κατέθηκας**^{AorAkt} **ἑᾶς**^{AdjG} **δ**^{Pt} **ἀπεδάσσο**^{AorMed} **τιμᾶς**^G
into temple you|set, of|your|own but you|apportioned honors.
- [51] **πᾶσιν**^{AdjD} **δ**^{Pt} **ἥπιος**^{AdjN} **ἦδε**^{N Pr} **βροτοῖς**^D **μαλακοῦς**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **ἔρωτας**^A
to|all but gentle this to|mortals soft indeed loves
- [52] **προσπνέει**^{PräAkt} **κούφας**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **διδοῖ**^{PräAkt} **ποθέοντι**^{D PräAkt} **μερίμνας**^A
breathes|upon, light but gives to|one|longing cares.
- [53] **Ἀργεῖα**^{Adv} **κυάνοφρυ**^{Adv} **σὺ**^{N Pr} **λαοφόνον**^{AdjA} **Διομήδεα**^A
Argive dark|browed, you people|slaying Diomedes
- [54] **μισγομένα**^{N PräM/P} **Τυδῆι**^D **τέκες**^{AorAkt} **Καλυδώνιον**^{AdjA} **ἄνδρα**^A
mingling with|Tydeus you|bore, Calydonian man,
- [55] **ἀλλὰ**^{Kon} **Θέτις**^N **βαθύκολπος**^{AdjN} **ἀκοντιστὰν**^{AdjA} **Ἀχιλλῆα**^A
but Thetis deep|bosomed spear|throwing Achilles
- [56] **Αἰακίδα**^{AdjD} **Πηλῆι**^D **σὲ**^{A Pr} **δ**^{Pt} **αἰχμητὰ**^{Adv} **Πτολεμαῖε**^V
to|Aeacid to|Peleus, you but spear|man Ptolemy
- [57] **αἰχμητᾶ**^{Adv} **Πτολεμαίῳ**^D **ἀρίζηλος**^{AdjN} **Βερενίκα**^N
to|spear|man to|Ptolemy very|famous Berenice.
- [58] **καί**^{Kon} **σε**^{A Pr} **Κώως**^N **ἀτίταλλε**^{ImpAkt} **βρέφος**^A **νεογιλλὸν**^{AdjA} **έόντα**^{A PräAkt}
and you Cos nurtured babe new|born being,
- [59] **δεξαμένα**^{N AorMed} **παρὰ**^{Prp} **ματρός**^G **ὅτε**^{Kon} **πρώταν**^{AdjA} **ἶδες**^{AorAkt} **ἄω**^A
having|received beside of|mother, when first you|saw dawn.
- [60] **ἐνθα**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **Εἰλειθυῖαν**^A **έβώσατο**^{AorM/P} **λυσίζωνον**^{AdjA}
there for Eileithyia she|cried belt|loosening
- [61] **Ἀντιγόνας**^G **θυγάτηρ**^N **βεβαρημένα**^{N PerM/P} **ώδινεσσιν**^D
of|Antigone daughter having|been|weighed with|birth|pangs-
- [62] **ἡ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **οἱ**^{D Pr} **εὐμένεοισα**^{N PräAkt} **παρίστατο**^{ImpM/P} **καὶ**^{Adv} **δ**^{Pt} **ἄρα**^{Pt} **πάντων**^{AdjG}
she but to|her being|gracious stood|by, down then indeed of|all
- [63] **νωδυνίαν**^A **κατέχευε**^{ImpAkt} **μελῶν**^G **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **πατρί**^D **έοικώς**^{N PerAkt}
painlessness she|was|pouring of|limbs- the but to|father resembling
- [64] **παῖς**^N **ἀγαπητὸς**^{AdjN} **ἔγεντο**^{AorM/P} **Κώως**^N **δ**^{Pt} **ὀλόλυξεν**^{AorAkt} **ἰδοῖσα**^{N AorAkt}
child beloved became. Cos but cried|aloud having|seen,
- [65] **φᾶ**^{AorAkt} **δὲ**^{Pt} **καθαπτομένα**^{N PräM/P} **βρέφος**^G **χείρεσσι**^D **φίλησιν**^{Adv}
said but touching of|infant with|hands dear-

- [66] ὤλβιε^{AdjV} κοῦρε^V γένοιο,^{AorMedOp} τίοις^{OpAkt} δέ^{Pt} με^A πρ^{Pr} τόσσον,^{AdjA} ὅσον^A πρ^{Pr} περ^{Pt}
"blessed boy may|you|be, honor but me so|much, as|much indeed
- [67] Δᾶλον^A ἐτίμησεν^{AorAkt} κυανάμπυκα^{AdjN} Φοῖβος^N Ἀπόλλων.^N
Delos he|honored dark|filleted Phoebus Apollo.
- [68] ἐν^{Prp} δέ^{Pt} μιᾷ^{AdjD} τιμᾷ^D Τρίοπιν^{AdjA} καταθεῖο^{AorAktOp} κολώναν,^A
in but one honor Triopian you|might|set column,
- [69] ἴσον^{AdjA} Δωριέεσσι^{AdjD} νέμων^N γέρας^A ἐγγὺς^{Adv} ἐοῦσιν.^D ^{PräAkt}
equal to|Dorians dispensing gift near being."
- [70] ἴσον^{Adv} καὶ^{Kon} Ῥήναιαν^A ἄναξ^N ἐφίλησεν^{AorAkt} Ἀπόλλων.^N
equally and Rheneia lord loved Apollo.
- [71] ὣς^{Adv} ἄρα^{Pt} νᾶσος^N ἔειπεν.^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ὑψόθεν^{Adv} ἔκλαγε^{AorAkt} φωνᾷ^D
thus then island spoke the but from|above cried with|voice
- [72] ἐς^{Prp} τρις^{Adv} ἀπὸ^{Prp} νεφέων^G μέγας^{AdjN} αἰετὸς^N αἰσιος^{AdjN} ὄρνις.^N
into thrice from clouds great eagle auspicious bird.
- [73] Ζηνός^G που^{Pt} τόδε^N σᾶμα.^N Διὶ^D Κρονίωνι^{AdjD} μέλοντι^D ^{PräAkt}
of|Zeus perhaps this sign. to|Zeus Kronion caring
- [74] αἰδοῖοι^{AdjN} βασιλῆες.^N ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἑξοχος,^{AdjN} ὃν^A κε^{Pt} φιλήσῃ^{KnjAkt}
revered kings the but preeminent, whom perhaps he|may|love
- [75] γεινόμενον^A τὰ^{ArtA} πρῶτα.^{AdjA} πολὺς^{AdjN} δέ^{Pt} οἱ^D πρ^{Pr} ὄλβος^N ὅπαδεῖ,^{PräAkt}
being|born the first much then to|him prosperity attends,
- [76] πολλὰς^{AdjG} δέ^{Pt} κρατεῖ^{PräAkt} γαίας,^G πολλὰς^{AdjG} δέ^{Pt} θαλάσσας.^G
of|many but he|rules lands, of|many but seas.
- [77] μυρία^{AdjN} ἄπειροί^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔθνεα^N μυρία^{AdjN} φωτῶν^G
countless boundless and also nations countless of|men
- [78] λήιον^N ἀλδήσκουσιν^{PräAkt} ὀφελλόμεναι^N Διὸς^G ὄμβρω.^D
crop they|grow being|increased of|Zeus by|rain.
- [79] ἀλλ^{Kon} οὐτις^N πρ^{Pr} τόσα^{AdjA} φύει,^{PräAkt} ὅσα^A πρ^{Pr} χαμαλὰ^{AdjN} Αἴγυπτος.^N
but no|one so|many produces, as low|lying Egypt,
- [80] Νεῖλος^N ἀναβλύζων^N διερὰν^{AdjA} ὅτε^{Kon} βῶλακα^A θρύπτει.^{PräAkt}
Nile bubbling|up moist whenever clod he|breaks.
- [81] οὐδέ^{Kon} τις^N πρ^{Pr} ἅστεα^A τόσσα^{AdjA} βροτῶν^G ἔχει^{PräAkt} ἔργα^A δαέντων.^G ^{PerAkt}
nor someone cities so|many of|mortals has works of|knowing|ones.
- [82] τρεῖς^{AdjN} μὲν^{Pt} οἱ^D πρ^{Pr} πολίων^G ἑκατοντάδες^N ἐνδέδμηται,^{PerM/P}
three indeed to|him of|cities hundreds have|been|built,
- [83] τρεῖς^{AdjN} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} χιλιάδες^N τρισσαῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} μυριάδεσσι,^D
three but then thousands upon thrice tens|of|thousands,
- [84] δύοι^{AdjN} δέ^{Pt} τριάδες^N μετὰ^{Prp} δέ^{Pt} σφισιν^D ἐννεάδες^N τρεῖς.^{AdjN}
two but triads, after then to|them enneads three.
- [85] τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} Πτολεμαῖος^N ἀλήνωρ^{AdjN} ἐμβασιλεύει.^{PräAkt}
of|the all Ptolemy un|weary reigns|over.
- [86] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} Φοινίκας^A ἀποτέμνεται^{PräM/P} Ἀραβίας^A τε^{Pt}
and indeed Phoenicians he|cuts|off Arabias and
- [87] καὶ^{Kon} Συρίας^A Λιβύας^A τε^{Pt} κελαινῶν^{AdjG} τ^{Pt} Αἰθιοπῶν.^G
and Syrias Libyas and of|dark and of|Ethiopians.
- [88] Παμφύλοισι^{AdjD} τε^{Pt} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} αἰχμηταῖς^{AdjD} Κιλίκεσσι^D
to|Pamphylians and to|all and to|spear|men to|Cilicians
- [89] σμαίνει,^{PräAkt} Λυκίοις^D τε^{Pt} φιλοπτολέμοισι^{AdjD} τε^{Pt} Καρσί,^D
he|threatens, to|Lycians and war|loving and to|Carians,
- [90] καὶ^{Kon} νήσοις^D Κυκλάδεσσι,^D ἐπεὶ^{Kon} οἱ^D πρ^{Pr} νᾶες^N ἄρισται^{AdjSupN}
and to|islands to|Cyclades, since to|him ships best
- [91] πόντου^A ἐπιπλῶντι,^D ^{PräAkt} θάλασσα^N δέ^{Pt} πᾶσα^{AdjN} καὶ^{Kon} αἶα^N
sea to|one|sailing|upon, and sea whole and land

- [92] καὶ^{Kon} ποταμοὶ^N κελάδοντες^N ^{PräAkt} ἀνάσσονται^{PräM/P} Πτολεμαίῳ.^D
and rivers resounding are|ruled by|Ptolemy.
- [93] πολλοὶ^{AdjN} δ^{·Pt} ἱππῆες,^N πολλοὶ^{AdjN} δέ^{Pt} μιν^A ^{Pr} ἀσπιδιῶται.^N
many then horsemen, many but him shield|men.
- [94] χαλκῷ^D μαρμαίροντι^D ^{PräAkt} σεσαγμένοι^N ^{PerM/P} ἀμφαγέρονται.^{PräM/P}
with|bronze gleaming having|been|armed they|gather|around.
- [95] ὄλβῳ^D μὲν^{Pt} πάντας^{AdjA} κε^{Pt} καταβρίθῃ^{AorAktOp} βασιλῆας.^A
with|wealth indeed all perhaps he|would|weigh|down kings.
- [96] τόσσον^{AdjN} ἐπ^{·Prp} ἅμα^A ἕκαστον^{AdjA} ἐς^{Prp} ἀφνεὸν^{AdjA} ἔρχεται^{PräM/P} οἶκον^A
so|much upon day each into wealthy goes house
- [97] πάντοθε.^{Adv} λαοὶ^N δ^{·Pt} ἔργα^A περιστέλλουσιν^{PräAkt} ἔκηλοι.^{AdjN}
everywhere. peoples but works they|attend calm.
- [98] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τις^N ^{Pr} δῆλων^{AdjG} πολυκῆτα^{AdjA} Νεῖλον^A ὑπερβάς^N ^{AorAkt}
not for someone of|foes much|shipped Nile having|crossed
- [99] πεζὸς^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀλλοτρίαισι^{AdjD} βοᾶν^A ἐστάσατο^{AorM/P} κώμαις,^D
on|foot in foreign a|shout he|set|up in|villages,
- [100] οὐδέ^{Kon} τις^N ^{Pr} αἰγιαλόνδε^{Adv} θοᾶς^{AdjG} ἐξάλατο^{AorM/P} ναὸς^N
nor someone shoreward swift leaped|out ship
- [101] θωρηχθεὶς^N ^{AorPas} ἐπὶ^{Prp} βουσὶν^D ἀνάρσιος^{AdjN} Αἰγυπτίησι.^{AdjD}
armored upon cattle hostile among|Egyptians.
- [102] τοῖος^{AdjN} ἀνὴρ^N πλατέεσσιν^{AdjD} ἐνίδρυται^{PerM/P} πεδίοισι^D
such man in|broad has|been|established plains
- [103] ξανθοκόμας^{AdjN} Πτολεμαῖος,^N ἐπιστάμενος^N ^{PräM/P} δόρυ^A πάλλειν,^{PräAktInf}
blond|haired Ptolemy, knowing spear to|brandish,
- [104] ᾧ^D ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} μέλει^{PräAkt} πατρῷα^{AdjA} πάντα^{AdjA} φυλάσσειν^{PräAktInf}
to|whom upon wholly is|a|care ancestral all to|guard
- [105] οἷ^N ^{Pr} ἀγαθῷ^{AdjD} βασιλῇ,^D τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} κτεατίζεται^{PräM/P} αὐτός.^N ^{Pr}
such to|a|good king, the but acquires himself.
- [106] οὐ^{Pt} μὰν^{Pt} ἀχρεῖός^{AdjN} γε^{Pt} δόμῳ^D ἐνὶ^{Prp} πίνι^{AdjD} χρυσὸς^N
not indeed useless at|least to|a|house in rich gold
- [107] μурμάκων^G ἅτε^{Pt} πλοῦτος^N αἰ^{Adv} ^{PerM/P} κέχυται^{PerM/P} μογεόντων.^G ^{PräAkt}
of|ants at|least wealth always has|been|poured of|toiling|ones.
- [108] ἀλλὰ^{Kon} πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἔχοντι^D ^{PräAkt} θεῶν^G ἐρικυδέες^{AdjN} οἴκοι,^N
but much indeed to|one|having of|gods glorious houses,
- [109] αἰὲν^{Adv} ἀπαρχομένοιο^G ^{PräM/P} σὺν^{Prp} ἄλλοισιν^{AdjD} γεράεσσι,^D
always of|one|offering with others honors,
- [110] πολλὸν^{AdjA} δ^{·Pt} ἰφθίμοισι^{AdjD} δεδῶρηται^{PerM/P} βασιλεῦσι,^D
much but to|mighty has|been|given to|kings,
- [111] πολλὸν^{AdjA} δέ^{Pt} πτολίεσσι,^D πολλὸν^{AdjA} δ^{·Pt} ἀγαθοῖσιν^{AdjD} ἐταίροις.^D
much but to|cities, much but to|good companions.
- [112] οὐδέ^{Kon} Διωνύσου^G τις^N ^{Pr} ἀνὴρ^N ἱεροὺς^{AdjA} κατ^{·Prp} ἀγῶνας^A
nor of|Dionysus someone man sacred at contests
- [113] ἔκετ[·] ^{AorAkt} ἐπιστάμενος^N ^{PräM/P} λιγυρὰν^{AdjA} ἀναμέλψαι^{AorAktInf} αἰδάν,^A
came knowing clear|toned to|strike|up song,
- [114] ᾧ^D ^{Pr} οὐ^{Pt} δωτίναν^A ἀντάξιον^{AdjA} ὥπασε^{AorAkt} τέχνας.^A
to|whom not gift equivalent he|bestowed skills.
- [115] Μουσᾶν^G δ^{·Pt} ὑποφῆται^N αἰείδοντι^D ^{PräAkt} Πτολεμαῖον^A
of|Muses but interpreters to|singing Ptolemy
- [116] ἀντ^{·Prp} εὐεργεσίας.^G τί^N ^{Pr} δέ^{Pt} κάλλιον^{AdjKmpN} ἀνδρὶ^D κεν^{Pt} εἴη^{KnjAkt}
in|return|for of|benefaction. what but fairer to|a|man perhaps might|be

- [117] ὀλίβῳ^{AdjD} ἢ^{Kon} κλέος^N ἐσθλὸν^{AdjN} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν^D ἀρέσθαι^{AorM/PlInf}
to|a|blest|one or fame good among men to|be|pleasing;
- [118] τοῦτο^N καὶ^{Kon} Ἀτρεΐδαισι^D μένει^{PräAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} μυρία^{AdjN} τήνα^A^{Pr}
this and to|Atreidae remains· the but countless those,
- [119] ὅσσα^N μέγαν^{AdjA} Πριάμοιο^G δόμον^A κτεάτισσαν^{AorAkt} ἐλόντες^N^{AorSAkt}
as|many|things great of|Priam house they|acquired having|taken,
- [120] ἄρι^D πα^{Adv} κέκρυπται^{PerM/P} ὅθεν^{Adv} πάλιν^{Adv} οὐκέτι^{Adv} νόστος^N
in|air somewhere has|been|hidden, whence again no|longer return·
- [121] μούνος^{AdjN} δὲ^{Pt} προτέρων^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὧν^G ἔτι^{Adv} θερμὰ^{AdjN} κονία^N^{Pr}
alone but of|former and also of|whom still warm dust
- [122] στειβομένα^N καθύπερθε^{Adv} ποδῶν^G ἐκμάσσεται^{PräM/P} ἵχνη^A
being|trodden from|above off|feet wipes|out tracks,
- [123] ματρί^D φίλα^{AdjD} καὶ^{Kon} πατρί^D θυώδεας^{AdjA} εἷσατο^{AorM/P} ναοὺς^A
to|mother dear and to|father incense|fragrant he|set|up temples·
- [124] ἐν^{Prp} δ^{Pt} αὐτοὺς^A χρυσῷ^D περικαλλέας^{AdjA} ἡδ^{Kon} ἐλέφαντι^D
in but them with|gold very|beautiful and with|ivory
- [125] ἵδρυται^{PerM/P} πάντεσσιν^{AdjD} ἐπιχθονίοισιν^{AdjD} ἀρωγούς^{AdjA}
has|been|set for|all earth|dwelling helpers.
- [126] πολλὰ^{AdjA} δὲ^{Pt} πιανθέντα^A βοῶν^G ὅγε^N μηρία^A καίει^{PräAkt}
many but fattened of|oxen he|indeed thighs burns
- [127] μηνί^D περιπλομένοισιν^D ἐρευθομένων^G ἐπὶ^{Prp} βωμῶν^G
in|months circling of|glowing on altars,
- [128] αὐτός^N τ^{Pt} ἰφθίμα^{AdjN} τ^{Pt} ἄλοχος^N τὰς^{ArtG} οὐτις^N ἀρείων^{AdjKmpN}
himself and sturdy and wife, of|whom no|one better
- [129] νυμφίον^A ἐν^{Prp} μεγάροισι^D γυναῖ^N περιβάλλετ^{PräAkt} ἀγοστώ^D
bridegroom in halls woman throws|around with|forearm,
- [130] ἐκ^{Prp} θυμοῦ^G στέργοισα^N κασίγνητόν^A τε^{Pt} πόσιν^A τε^{Pt}
out|of spirit loving brother and husband and.
- [131] ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἱερὸς^{AdjN} γάμος^N ἐξετελέσθη^{AorM/P}
thus and of|immortals sacred marriage was|fulfilled,
- [132] οὓς^A τέκετο^{AorM/P} κρείουσα^N Ῥέα^N βασιλῆας^A Ὀλύμπου^G
whom bore ruling Rhea kings of|Olympus·
- [133] ἐν^{AdjA} δὲ^{Pt} λέχος^A στόρνουσιν^{PräAkt} ἰαύειν^{PräAktInf} Ζηνὶ^D καὶ^{Kon} Ἥρῃ^D
one but bed he|spreads to|sleep to|Zeus and to|Hera
- [134] χεῖρας^A φοιβήσασα^N μύροις^D ἔτι^{Adv} παρθένο^N Ἴρις^N
hands having|cleansed with|ointments still maiden Iris.
- [135] χαῖρε^{PräAktImv} ἄναξ^V Πτολεμαῖε^V σέθεν^G δ^{Pt} ἐγὼ^N ἴσα^{Adv} καὶ^{Kon} ἄλλων^G
rejoice lord Ptolemy· of|you but I equally and of|others
- [136] μνάσομαι^{PräM/P} ἡμιθέων^G δοκέω^{PräAkt} δ^{Pt} ἔπος^A οὐκ^{Pt} ἀπόβλητον^{AdjA}
I|remember of|demigods, I|seem but word not discardable
- [137] φθέγγομαι^{FuM/P} ἐσσομένοισι^D ἀρετῇ^A γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} Διὸς^G αἰτεῦ^{PräAktImv}
I|will|utter to|those|to|come· virtue indeed at|least from Zeus ask.

Gedicht 18

Ἑλένης Ἐπιθάλαμιος

- [1] Ἐν^{Prp} ποτ^{Pt} ἄρα^{Pt} Σπάρτῃ^D ξανθότριχ^{AdjD} παρ^{Prp} Μενελάω^D
in once then at|Sparta fair|haired beside Menelaus
- [2] παρθενικαὶ^{AdjN} θάλλοντα^A κόμαις^D ὑάκινθον^A ἔχουσιν^N
maidens blooming with|locks hyacinth having

- [3] πρόσθε^{Adv} νεογράφω^{AdjD} θαλάμῳ^D χορὸν^A ἐστάσαντο,^{AorM/P}
before newly|painted in|chamber chorus they|set|themselves,
- [4] δώδεκα^{Adj} ταί^{ArtN} πρῶται^{AdjN} πόλιος,^G μέγα^{AdjN} χρῆμα^N Λακαιναῖν,^{AdjG}
twelve the foremost of|city, great thing of|Laconian|women,
- [5] ἀνίκα^{Kon} Τυνδαριδᾶν^{AdjG} κατεδέξατο^{AorM/P} τὰν^{ArtA} ἀγαπητὰν^{AdjA}
when of|Tyndarids received the beloved
- [6] μναστεύσας^N Ἑλέναν^A ὃ^{ArtN} νεώτερος^{AdjN} Ἀτρείος^G υἱός.^N
having|wooed Helen the younger of|Atreus son.
- [7] αἶδον^{ImpAkt} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} πᾶσαι^{AdjN} ἐς^{Prp} ἐν^{AdjA} μέλος^A ἐγκροτέοισαι^N
sang but then all into one melody clapping
- [8] ποσὶ^D περιπλέκοις,^{AdjD} ὑπὸ^{Prp} δ^{Pt} ἴαχε^{ImpAkt} δῶμ^N ὕμναίῳ.^{AdjD}
with|feet entwined, under but it|rang house with|wedding|song.
- [9] οὕτω^{Adv} δ^{Pt} πρωιζέ^{Adv} κατέδραθες^{AorAkt} ὦ^{Ij} φίλε^{AdjV} γαμβρέ;^V
thus indeed early you|slept O dear bridegroom;
- [10] ἥ^{Ij} ῥά^{Pt} τις^N ἐσσί^{PräAkt} λίαν^{Adv} βαρυγούνατος;^{AdjN} ἥ^{Ij} ῥά^{Pt} φίλυπνος;^{AdjN}
is|it then someone you|are too heavy|kneed; is|it then sleep|loving;
- [11] ἥ^{Ij} ῥά^{Pt} πολύν^{AdjA} τιν^A ἐπινες^{ImpAkt} ὅτ^{Kon} εἰς^{Prp} εὐνὰν^A κατεβάλλευσ^{ImpAkt}
is|it then much some you|drank, when into bed you|were|laying|down;
- [12] εὕδειν^{PräAktInf} μὰν^{Pt} σπεύδοντα^{PräAkt} καθ^{Prp} ὥραν^A αὐτὸν^A ἐχρῆν^{ImpAkt} τυ^A
to|sleep indeed hastening at time himself it|was|needful you,
- [13] παῖδα^A δ^{Pt} ἅν^{PräAktInf} σὺν^{Prp} παισὶ^D φιλοστόργῳ^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητρί^D
child but to|allow with children affectionate beside mother
- [14] παῖσδιν^{PräAktInf} ἐς^{Prp} βαθὺν^{AdjA} ὄρθρον,^A ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἕνας^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ᾧ^A
to|play into deep dawn, since and one and into dawn
- [15] κεί^{KonPrp} ἔτος^A ἐξ^{Prp} ἔτεος^G Μενέλαε^V τεὰ^{AdjN} νυὸς^N ἅδε.^N
and|into year out|of year Menelaus your daughter|in|law this.
- [16] ὀλβιε^{AdjV} γάμβρ^V ἀγαθός^{AdjN} τις^N ἐπέπταρεν^{PerAkt} ἐρχομένῳ^D τοι^D
blessed bridegroom, good someone has|sneezed to|coming to|you
- [17] ἐς^{Prp} Σπάρταν^A ἅπερ^N ὅλλοι^{AdjN} ἀριστέες,^{AdjN} ὥς^{Kon} ἀνύσαιο.^{AorM/POp}
into Sparta, which others best, so|that you|might|accomplish.
- [18] μῦνος^{AdjN} ἐν^{Prp} ἡμιθέοις^D Κρονίδαν^A Δία^A πενθερὸν^A ἐξεῖς.^{FuAkt}
alone among demigods Kronid Zeus father|in|law you|will|have.
- [19] Ζανός^G τοι^{Pt} θυγάτηρ^N ὑπὸ^{Prp} τὰν^{ArtA} μίαν^{AdjA} ἵκετο^{AorM/P} χλαῖναν,^A
of|Zeus you|know daughter under the one came cloak,
- [20] οἷα^N Ἀχαιῶν^{AdjG} γαῖαν^A πατεῖ^{PräAkt} οὐδ^{Kon} μί^{AdjN} ἄλλα.^{AdjN}
such|as of|Achaean|women earth treads not|even one other.
- [21] ἥ^{Ij} μέγα^{Adv} κέν^{Pt} τι^N τέκοιτ^{AorAktOp} εἰ^{Kon} μητέρα^D τίκοι^{PräAktKjn} ὁμοῖον.^{AdjA}
indeed greatly perhaps something she|might|bear, if to|mother you|may|beget like.
- [22] ἄμμες^N δ^{Pt} αἱ^{ArtN} πᾶσαι^{AdjN} συνομάλικες,^{AdjN} αἷς^D δρόμος^N ὡτός^{AdjN}
we but the all co|evals, to|whom race same
- [23] χρισαμέναις^D ἀνδριστὶ^{Adv} παρ^{Prp} Εὐρώταο^G λοετροῖς,^D
having|anointed|themselves in|man|fashion beside of|Eurotas baths,
- [24] τετράκις^{Adv} ἐξήκοντα^{AdjN} κόραι,^N θῆλυς^{AdjN} νεολαία,^N
four|times sixty girls, female youth,
- [25] τᾶν^{ArtG} οὐδέν^N τις^N ἄμωμος,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} χ^{Pt} Ἑλένα^D παρὶσθη^{AorM/PKjn}
of|the no|one someone blameless, since at|least to|Helen be|set|beside.
- [26] Ἄως^N ἀντέλλοισα^N καλὸν^{AdjA} διέφανε^{AorAkt} πρόσωπον,^A
Dawn rising fair revealed face,
- [27] πότνια^{AdjN} νύξ^N τό^{ArtN} τε^{Pt} λευκὸν^{AdjN} ἔαρ^N χειμῶνος^G ἀνέντος.^G
mistress night the and white spring of|winter having|loosened.
- [28] ὧδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} χρυσέα^{AdjN} Ἑλένα^N διαφαίνεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} ἡμῖν.^D
thus and the golden Helen appears in us.

- [29] **πείρα**^{AdjD} **μέγα**^{Adv} **ἄον**^{AdjN} **ἀνέδραμε**^{AorSAkt} **κόσμος**^N **ἀρούρα**^D
rich greatly pleasant sprang|up adornment in|field
- [30] **ἢ**^{Kon} **κάπῳ**^D **κυπάρισσος**^N **ἢ**^{Kon} **ἄρματι**^D **Θεσσαλός**^{AdjN} **ἵππος**^N
or in|garden cypress or on|chariot Thessalian horse-
- [31] **ὥδε**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **ἡ**^{ArtN} **ρόδόχρως**^{AdjN} **Ἑλένα**^N **Λακεδαίμονι**^D **κόσμος**^N
thus and the rose|hued Helen to|Lacedaemon adornment.
- [32] **οὔτε**^{Kon} **τις**^N **ἐκ**^{Prp} **ταλάρῳ**^D **πανίσδεταί**^{PräM/P} **ἔργα**^A **τοιαῦτα**^{AdjA}
nor someone out|of basket brings|forth|wholly works such,
- [33] **οὔτ'**^{Kon} **ἐνὶ**^{Prp} **δαιδαλέῳ**^{AdjD} **πυκινώτερον**^{AdjKmpA} **ἄτριον**^A **ιστῶ**^D
nor in skill|wrought more|compact web on|loom
- [34] **κερκίδι**^D **συμπλέξασα**^N **μακρῶν**^{AdjG} **ἔταμ'**^{AorAkt} **ἐκ**^{Prp} **κελεόντων**^G
with|shuttle having|twined|together of|long cut out|of warp|bars.
- [35] **οὐ**^{Pt} **μὰν**^{Pt} **οὐδέ**^{Kon} **λύραν**^A **τις**^N **ἐπίσταται**^{PräM/P} **ὥδε**^{Adv} **κροτῆσαι**^{AorAktInf}
not indeed nor lyre someone knows thus to|strike
- [36] **Ἄρτεμιν**^A **ἀείδοισα**^N **καὶ**^{Kon} **εὐρύστερνον**^{AdjA} **Ἀθάναν**^A
Artemis singing and broad|chested Athena,
- [37] **ὥς**^{Kon} **Ἑλένα**^N **τᾶς**^{ArtG} **πάντες**^{AdjN} **ἐπ'**^{Prp} **ὄμμασιν**^D **ἵμεροι**^{AdjN} **ἐντί**^{PräAkt}
as Helen, of|whom all upon eyes desirous are.
- [38] **ὣ**^{ij} **καλὰ**^{AdjV} **ὣ**^{ij} **χαρίεσσα**^{AdjV} **κόρα**^V **τὸν**^N **μὲν**^{Pt} **οἰκέτις**^N **ἤδη**^{Adv}
O fair O graceful girl, you indeed house|mistress now,
- [39] **ἄμμες**^N **δ'**^{Pt} **ἐς**^{Prp} **δρόμον**^A **ἤρι**^D **καὶ**^{Kon} **ἐς**^{Prp} **λειμώνια**^{AdjA} **φύλλα**^A
we but into running in|spring and into meadowy leaves
- [40] **ἐρπουῖμες**^{FuAkt} **στεφάνως**^{Adv} **δρεψούμεναι**^{FuMed} **ἀδύ**^{Adv} **πνέοντας**^A
we|shall|go with|garlands plucking|for|ourselves sweetly blowing,
- [41] **πολλὰ**^{AdjA} **τεοῦς**^G **Ἑλένα**^V **μεμναμέναι**^N **ὥς**^{Kon} **γαλαθηναι**^{AdjN}
much of|you Helen remembering as milk|fed
- [42] **ἄρνες**^N **γειναμένας**^A **ὄιος**^G **μαστὸν**^A **ποθέοισαι**^N
lambs having|been|born of|ewe breast desiring.
- [43] **πρᾶται**^{Adv} **τοί**^D **στέφανον**^A **λωτῶ**^G **χαμαί**^{Adv} **αὐξομένοιο**^G
first to|you garland of|lotus on|ground growing
- [44] **πλέξασαι**^N **σκιεράν**^{AdjA} **καταθήσομεν**^{FuAkt} **ἐς**^{Prp} **πλατάνιστον**^A
having|woven shady we|will|set|down into plane|tree,
- [45] **πρᾶται**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ἀργυρέας**^{AdjG} **ἐξ**^{Prp} **ὀλπίδος**^G **ὕγρον**^{AdjA} **ἄλειφαρ**^A
first but of|silver out|of little|flask liquid ointment
- [46] **λαζύμεναι**^N **σταξεύμες**^{FuAkt} **ὑπὸ**^{Prp} **σκιεράν**^{AdjA} **πλατάνιστον**^A
anointing|ourselves we|shall|drip under shady plane|tree-
- [47] **γράμματα**^N **δ'**^{Pt} **ἐν**^{Prp} **φλοιῷ**^D **γεγράψεται**^{PerM/P} **(ὥς**^{Kon} **παριών**^N **τις**^N
letters but in bark will|have|been|written, (so passing|by someone
- [48] **ἀννείμη**^{KnjAkt} **)** **δωριστί**^{Adv} **σέβου**^{PräM/Plmv} **μ'**^A **Ἑλένας**^G **φυτὸν**^N **εἰμί**^{PräAkt}
you|may|read, in|Doric- honor me- Helens plant I|am.
- [49] **χαίροις**^{PräAktOp} **ὣ**^{ij} **νύμφα**^V **χαίροις**^{PräAktOp} **εὐπένθερε**^{AdjV} **γαμβρέ**^V
may|you|rejoice O bride, may|you|rejoice well|bedded bridegroom.
- [50] **Λατῶ**^V **μὲν**^{Pt} **δοίη**^{AorAktOp} **Λατῶ**^V **κουροτρόφος**^{AdjV} **ὑμῖν**^D
Leto indeed may|give, Leto boy|nurturing to|you|all
- [51] **εὐτεκνίαν**^A **Κύπρις**^V **δέ**^{Pt} **θεὰ**^{AdjV} **Κύπρις**^V **ἴσον**^{Adv} **ἔρασθαι**^{AorMedInf}
good|offspring, Cypris but, goddess Cypris equally to|love
- [52] **ἀλλάλων**^G **Ζεὺς**^V **δέ**^{Pt} **Κρονίδας**^{AdjV} **Ζεὺς**^V **ἄφθιτον**^{AdjA} **ὄλβον**^A
of|each|other, Zeus but, Kronian Zeus unfading bliss,
- [53] **ὥς**^{Kon} **ἐξ**^{Prp} **εὐπατριδῶν**^{AdjG} **εἰς**^{Prp} **εὐπατρίδας**^{AdjA} **πάλιν**^{Adv} **ἐνθῇ**^{KnjAkt}
so|that out|of noble|born|ones into noble|born|ones again you|may|enter.

- [54] εὕδεν^{PräAktImv} ἐς^{Prp} ἀλλήλων^G ^{Pr} στέρνον^A φιλότητα^A πνέοντες^N ^{PräAkt}
sleep into of|each|other breast affection breathing
- [55] καὶ^{Kon} πόθον^A ἔγρεσθαι^{PräM/PlInf} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ᾧ^A μήπιλάθησθε^{AorM/PlImv}.
and desire, to|awake but toward dawn do|not|forget.
- [56] νεύμεθα^{FuM/P} καὶ^{Kon} μεις^{KonN} ^{Pr} ἐς^{Prp} ὄρθρον^A ἐπεὶ^{Kon} κα^{Pt} πρῶτος^{AdjN} ἀοιδὸς^N
we|shall|go and|we|too into dawn, since indeed first singer
- [57] ἐξ^{Prp} εὐνάς^G κελαδήσῃ^{FuAkt} ἀνασχῶν^N ^{AorAkt} εὐτρίχα^{AdjA} δειράν^A.
out|of bed you|will|chirp having|raised smooth|haired neck.
- [58] Ὕμην^V ὦ^{Ij} Ὑμέναιε^V, γάμῳ^D ἐπὶ^{Prp} τῷδε^D ^{Pr} χαρείης^{AorM/POp}.
Hymen O Hymenaeus, for|marriage upon this|here may|you|rejoice.

Gedicht 19

Κηριοκλέπτης

- [1] τὸν^{ArtA} κλέπταν^A πότε^{Pt} Ἔρωτα^A κακὰ^{AdjA} κέντασε^{AorAkt} μέλισσα^N
the thief once Eros badly stung bee
- [2] κηρίου^A ἐκ^{Prp} σίμβλων^G συλεύμενον^A ^{PräM/P} ἄκρα^{AdjA} δὲ^{Pt} χειρῶν^G
honey|comb out|of hives stealing, tips but of|hands
- [3] δάκτυλα^A πάνθ^{AdjA} ὑπένυξεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δ^{Pt} ἄλγεε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} χέρ^A ἐφύση^{ImpAkt}
fingers all it|pricked. the but he|ached and hand he|blew
- [4] καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} γᾶν^A ἐπάταξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἄλατο^{AorM/P} τᾷ^{ArtD} δ^{Pt} Ἀφροδίτᾳ^D
and the earth he|struck and he|leapt, to|the but Aphrodite
- [5] δεῖξεν^{AorAkt} τὰν^{ArtA} ὀδύναν^A καὶ^{Kon} μέμφετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} γε^{Pt} τυτθὸν^{AdjN}
he|showed the pain and he|complained, that indeed tiny
- [6] θηρίον^N ἐστὶ^{PräAkt} μέλισσα^N καὶ^{Kon} ἀλίκᾳ^{AdjA} τραύματα^A ποιεῖ^{PräAkt}.
beast is bee and equal|sized wounds makes.
- [7] χά^{KonArtN} μάτηρ^N γελάσασα^N ^{AorAkt} τί^N δ^{Pt}; οὐκ^{Pt} ἴσος^{AdjN} ἐσσι^{PräAkt} μελίσσαις^D;
and|the mother having|laughed· why but; not equal you|are to|bees;
- [8] ὥς^{Kon} τυτθὸς^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔφους^{AorAkt} τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τραύματα^A χάλικᾳ^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt}.
since small indeed you|were|born, the but wounds equal|sized you|make.